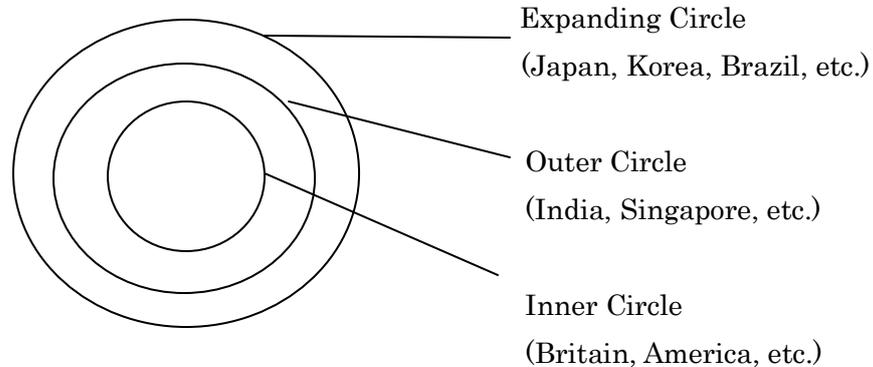


イントロダクション

1. 世界の英語（World Englishes）

- ・世界の様々な英語——CD教材『ダボス会議で聞く世界の英語』
- ・World Englishes（WE）と English as an International Language（EIL）
Three Concentric Circles of World Englishes



- ・ Colonialism／Postcolonialism と世界の英語
クレオール連続体
“Postcolonial” という概念の問題

2. 英語小史

- ・ 支配的グループの変遷
ケルト人とローマ人
アングロサクソン人
スカンジナビア人（ヴァイキング）
ノルマン人
- ・ 英語の年代区分
Old English（古英語）5世紀半ば～1100年ごろ
ex. *Beowulf* (early 8c)
Middle English（中英語）1100年ごろ～1500年ごろ
ex. Geoffrey Chaucer, *The Canterbury Tales* (c.1387-1400)
Modern English（近代英語）1500年ごろ～現在

3. 文化とは？

- ・ Culture の語義・用法の変遷
耕作——培養——教養——知的・芸術的営為
- ・ 高尚な文化から大衆文化、生活文化へ
Mathew Arnold, Theodor Adorno, Raymond Williams

参考資料

異文化理解科目（英語）I a 第1週 イン트로ダクション

1. 世界の英語 (World Englishes)

(1) 『ダボス会議で聞く世界の様々な英語』

世界で、英語をある程度使いこなすことのできる人口は約 15 億人とされていますが、そのうち、いわゆるネイティブ・スピーカー（英語を母国語とする人たち）は約 4 億人にすぎません。英語学習熱が世界中で高まっていることを考えると、ノンネイティブの比率は今後さらに上昇し続けることは想像に難くないでしょう。

このような世界の潮流の中で生れてきたのが、World Englishes（世界の英語）という概念です、それは、

ネイティブ、ノンネイティブにかかわらず、世界各国で話される多種多様な英語（発音、語彙、文章など）は全て同等である

という考え方です。これまでは、「アメリカ人、イギリス人などのネイティブ・スピーカーの話す英語が唯一正しい」という前提で英語を学んできましたが、これからは、もう少し広い視野で英語をとらえることが不可欠と言えるでしょう。（鶴田、柴田 2）

(2) World English 論の実態

WE 論では、この Outer Circle と Expanding Circle を厳密に区別する。そして前者の英語を institutionalized varieties と呼び、後者の英語を performance varieties と称する。つまり、インドやシンガポールやナイジェリアの英語は確立された変種、日本や韓国やブラジルの英語は不安定な個人レベルの変種として扱われている。たとえば、Indian English と Japanese English とでは、本格的な英語としての「インド英語」と、単なる「日本人の英語」の違いがあるという英語観である。

このような区別がどのような結果を生んできたかといえ、インドやシンガポールなどの Outer Circle の英語学習者はそれぞれインド英語やシンガポール英語の習得を目指すことを許されるのに対し、日本や韓国などの英語学習者はイギリス英語やアメリカ英語などの母語話者の標準英語として努力すべきことが当然視されるにいたったのである。

つまり、WE 論により、Japanese English が正統な英語として認められるという、日本の英語教育関係者のあいだに見られる期待は、残念ながら幻想である。これは WE 論の成り立ちを考えれば、驚くにはあたらない。もともと WE 論は、植民地において発達した英語は宗主国の英語に負けず立派な存在であるという思想の表明である。つまり、インド英語やシンガポール英語などのポストコロニアル英語とイギリス英語・アメリカ英語との格差を否定する考え方なのであり、一方で日本や韓国の英語は埒外である。むしろ、「インドやシンガポールの由緒ある英語を、日本や韓国などの英語と一緒にしてもらっては困る」という姿勢が顕著で、WE 論は Expanding Circle の英語を Outer Circle の英語よりも低い位置に置くのである。（日野 177-178）

(3) English と englishes——ポストコロニアル状況で多様化する「英語」

In order to focus on the complex ways in which the English language has been used in these societies,

and to indicate their own sense of difference, we distinguish in this account between the “standard” British English inherited from the empire and the english which the language has become in post-colonial countries. Though British imperialism resulted in the spread of a language, English, across the globe, the english of Jamaicans is not the english of Canadians, Maoris, or Kenyans. We need to distinguish between what is proposed as a standard code, English (the language of the erstwhile imperial centre), and the linguistic code, english, which has been transformed and subverted into several distinctive varieties throughout the world. (Ashcroft, et al. 8)

＜ポストコロニアル社会における複雑な英語使用法に焦点をしばるため、また、その差異の意識をあらわすために、わたしたちの記述では、大英帝国から受け継がれた「標準的」なイギリス英語に対し、ポストコロニアルの国々においてそれが変化した言語形式を、＜英語＞として区別することにしたい。イギリスの帝国主義活動は、結果的に、英語という言語を世界中に広めることになったが、ジャマイカ人の＜英語＞は、カナダ人やマオリ人やケニア人の＜英語＞と、けっして同じものではない。標準的な言語コードとされている英語（かつての帝国の中心の言語）と、世界中のいたるところで、それぞれ別個の言語変異に変容され、転覆された言語コード、つまり＜英語＞とを、わたしたちははっきりと区別する必要がある。（アッシュクロフト他 22）＞

(4) クレオール連続体

The concept of a Creole continuum is now widely accepted as an explanation of the linguistic culture of the Caribbean. . . . The theory states that the Creole complex of the region is not simply an aggregation of discrete dialect forms but an overlapping of ways of speaking between which individual speakers may move with considerable ease. These overlapping “lects”, or specific modes of language use, not only contain forms from the major languages “between” which they come into being, but forms which are also functionally peculiar to themselves (Bickerton 1973: 642). Thus they meet the paradoxical requirements of being identifiable as stages on a continuum without being wholly discrete as language behaviours. (Ashcroft, et al. 45)

＜クレオール連続体という概念は、カリブ海の言語文化の説明としていまでは広く受け入れられている（……）。その理論によれば、この地域のクレオール複合体は、この方言的形態の単なる寄せ集めではなく、たがいに重なりあう複数の発話形式からなり、話者個人は、それらの発話形式のあいだをかなり自由に行き来することが可能なのだ。このような重複する「^{レクト}地方語」あるいは言語使用の特定の様式は、いくつかの主要言語の「はざま」で誕生したものではあるが、しかしそこには、それら主要言語から借りた形式だけでなく、機能的にみて、その地方語に特有な形式もふくまれている（Bickerton 1973: 642）。そのために、これらの言語は、それぞれがクレオール連続体の各段階に位置づけられると同時に、完全に別個の言語行動として切り離されることはないという、ある意味で逆説的な要求をみたし得るのである。（アッシュクロフト他 85）＞

The Creole continuum reminds us that a language is a human behaviour and consists in what people do rather than in theoretical models. (Ashcroft, et al., *The Empire Writes Back* 46)

＜しかし、クレオール連続体がわたしたちに改めて気づかせてくれるのは、言語とは人間の行為そのものであり、その存立基盤は、理論的なモデルよりも、人間の行為自体にあるのだという点である。（アッ

シュクロフト他『ポストコロニアルの文学』86) >

(5) 植民地主義の拡がり

As mentioned earlier, by the 1930s colonialism had exercised its sway over 84.6 per cent of the land surface of the globe. (Loomba 15)

(6) 「ポストコロニアル」は適切な用語か——植民地経験の多様性

a. Thus the politics of decolonisation in parts of Latin America or Australia or South Africa where white settlers formed their own independent nations is different from the dynamics of those societies where indigenous populations overthrew their European masters. The term [postcolonial] is not only inadequate to the task of defining contemporary realities in the once-colonised countries, and vague in terms of indicating a specific period of history, but may also cloud the internal social and racial differences of many societies. (Loomba 8)

b. まず第一に、ブラジルにせよ、アメリカ合衆国にせよ、あるいはスペインの元植民地にせよ、言語はこれらの国々をその本国から分化する要因ではなかった。アメリカ合衆国をふくめ、全ての「アメリカ大陸の新興」国家はクレオール国家であり、それは、かれらが叛旗を翻した当の相手と言語、出自を共通にする人々によって形成され指導された。実際、言語は、これら初期の国民解放闘争においては争点にすらならなかったのだった。(アンダーソン 92)

(7) 植民地主義のかげで見えなくなったもの

Analyses of “postcolonial” societies too often work with the sense that colonialism is the only history of these societies. What came before colonial rule? What indigenous ideologies, practices and hierarchies existed alongside colonialism and interacted with it? Colonialism did not inscribe itself on a clean slate, and it cannot therefore account for everything that exists in “postcolonial” societies. The food, or music, or languages, or arts of any culture that we think of as postcolonial evoke earlier histories or shades of culture that elude that term “colonial”. (Loomba 17)

2. 英語小史

(8) 地球語 (Global Language) としての英語——豊かな語彙

英語はラテン語やフランス語をはじめ、他のゲルマン語など数多くの言語との接触により、語彙の面で特に大きな影響を受けた。この傾向は近代英語の時期でも変わらず、ルネッサンスの影響を受けた16世紀以降、ギリシア語やラテン語で書かれた偉大な作品の英訳本を中心に多くの書物が印刷機から大量に生み出され、翻訳者は原文の単語に相当する適切な英語が思いつかぬ場合、原文の単語をそのまま英語に取り入れたりした。

この結果、英語は他のヨーロッパの近代諸語と異なり、世界中の言語から積極的に借用語を取り入れることで、語彙の面から国際語の性格を帯びることになる。したがって、英語の最も大きな特徴は、豊かな語彙を持つということだ。

英語はこの1500年間に、西ゲルマン語の中の一方言と言うべき言語から、今や国際語、否、地球語と

呼ばれるほどの地位を獲得するにいたった。それにはもちろん、19世紀のイギリス、20世紀のアメリカと二世紀にわたって世界をリードしてきた国がアングロ・サクソン人の国家であり、彼らが英語を使ったという理由もある。しかし、英語という言語自体に、語彙に見られるような柔軟性があることもまた間違いない。

英語は今日、世界中の飛行機や船の交信の際に用いられ、スペース・シャトル内の共通語であり、さらには世界中のコンピュータの共通語になっている。「英語で書くのは砂浜に文字を書くようなもので、時という波が来るとすべてを消し去ってしまう。これに対して、ラテン語で書くことは大理石に文字を刻むのと同じで永遠に残る」——かつてそう書いたイギリスの詩人がいる。しかし、そのラテン語も今や死語になってしまったと言ってよい。

英語がラテン語と違うとすれば、それは世界のほとんどすべての地域で使われているという点である。果たして、英語は未来永劫（英語？）に続くのであろうか。（今里 11-12）

(9) 世界共通語としての英語——いくつかの具体例

For better or worse, English has become the most global of languages, the lingua franca of business, science, education, politics, and pop music. For the airlines of 157 nations (out of 168 in the world), it is the agreed international language of discourse. In India, there are more than 3,000 newspapers in English. The six member nations of the European Free Trade Association conduct all their business in English, even though not one of them us an English-speaking country. When companies from four European countries—France, Italy, Germany, and Switzerland—formed a joint truck-making venture called Iveco in 1977, they chose English as their working language because, as one of the founders wryly observed, “It puts us all at an equal disadvantage.” For the same reason, when the Swiss company Brown Boveri and the Swedish company ASEA merged in 1988, they decided to make the official company language English, and when Volkswagen set up a factory in Shanghai it found that there were too few Germans who spoke Chinese and too few Chinese who spoke German, so now Volkswagen’s engineers and Chinese managers communicate in a language that is alien to both of them, English. Belgium has two languages, French and Flemish, yet on a recent visit to the country’s main airport in Brussels, I counted more than fifty posters and billboards and not one of them was in French or Flemish. They were all in English.

For non-English speakers everywhere, English has become the common tongue. Even in France, the most determinedly non-English-speaking nation in the world, the war against English encroachment has largely been lost. In early 1989, the Pasteur Institute announced that henceforth it would publish its famed international medical review only in English because too few people were reading it in French. (Bryson, *Mother Tongue* 2-3)

(10) 英語の起源——アングロサクソン系の流入（5世紀頃～）

In the country inns of a small corner of northern Germany, in the spur of land connecting Schleswig-Holstein to Denmark, you can sometimes hear people talking in what sounds eerily like a lost dialect of English. Occasional snatches of it even make sense, as when they say that the “veather

ist cold” or inquire of the time by asking, “What ist de clock?” According to Professor Hubertus Menke, head of the German Department at Kiel University, the language is “very close to the way people spoke in Britain more than 1,000 years ago.” This shouldn’t entirely surprise us. This area of Germany, called Angeln, was once the seat of the Angles, one of the Germanic tribes that 1,500 years ago crossed the North Sea to Britain, where they displaced the native Celts and gave the world what would one day become its most prominent language.

Not far away, in the marshy headlands of northern Holland and western Germany, and on the long chain of wind-battered islands strung out along their coasts, live a group of people whose dialect is even more closely related to English. These are the 300,000 Frisians, whose Germanic tongue has been so little altered by time that many of them can, according to the linguistic historian Charlton Laird, still read the medieval epic *Beowulf* “almost at sight”. They also share many striking similarities of vocabulary: the Frisian for boat is *boat* (as compared to the Dutch and German *boot*), rain is *rein* (German and Dutch *regan*), and goose is *goes* (Dutch and German *gans*).

In about A.D. 450, following the withdrawal of Roman troops from Britain, these two groups of people and two other related groups from the same corner of northern Europe, the Saxons and Jutes, began a long exodus to Britain. It was not so much an invasion as a series of opportunistic encroachments taking place over several generations. The tribes settled in different parts of Britain, each bringing its own variations in speech, some of which persist in Britain to this day, and they variously merged and subdivided until they had established seven small kingdoms and dominated most of the island, except for Wales, Scotland, and Cornwall, which remained Celtic strongholds.

This is about as much as we know—and much of that is supposition. We don’t know exactly when or where the invasion began or how many people were involved. We don’t know why the invaders gave up secure homes to chance their luck in hostile territory. Above all, we are not sure how well—or even if—the conquering tribes could understand each other. What is known is that although the Saxons continued to flourish on the continent, the Angles and Jutes are heard of there no more. They simply disappeared. Although the Saxons were the dominant group, the new nation gradually came to be known as England and its language as English, after the rather more obscure Angles. Again, no one knows quite why this should be. (Bryson, *Mother Tongue* 38-39)

(11) ケルト人とローマ人の遺産 (アングロサクソン系流入以前)

Despite their long existence on the island—the Romans for 367 years, the Celts for at least 1,000—they left precious little behind. Many English place names are Celtic in origin (Avon and Thames, for instance) or Roman (the *-chester* in Manchester and the *-caster* in Lancaster both come from the Roman word for camp), but in terms of everyday vocabulary it was almost as if they had never been. . . . This singular lack of linguistic influence is all the more surprising when you consider that the Anglo-Saxons had freely, and indeed gratefully, borrowed vocabulary from the Romans on the continent before coming to the British Isles, taking such words as *street*, *pillow*, *wine*, *inch*, *mile*, *table*, and *chest*, among many others. The list of mundane items for which they lacked native terms

underlines the poverty of their culture. (Bryson 41)

(12) スカンジナビア人の襲来 (8世紀後半～1016年デンマークのクヌートがイギリスの王になる)

The Danish influence in the north was enormous. The scale of their settlements can be seen from the fact that more than 1,400 place names in northern England are of Scandinavian origin. . . . A great many Scandinavian terms were adopted, without which English would clearly be the poorer: *freckle, leg, skull, meek, rotten, clasp, crawl, dazzle, scream, trust, lift, take, husband, sky*. Sometimes these replaced Old English words, but often they took up residence alongside them, adding a useful synonym to the language, so that today in English we have both *craft* and *skill*, *wish* and *want*, *raise* and *rear*, and many other doublets. . . . But most remarkably of all, the English adopted certain grammatical forms. The pronouns *they, them, and their* are Scandinavian. This borrowing of basic elements of syntax is highly unusual, perhaps unique among developed languages, and an early demonstration of the remarkable adaptability of English speakers. (Bryson 45)

(13) ノルマン人による侵攻 (1066年) とフランス語支配——社会階層による言語の二分化

Norman French, like the Germanic tongues before it, made a lasting impact on English vocabulary. Of the 10,000 words adopted from Norman French, some three-quarters are still in use—among them *justice, jury, felony, traitor, petty, damage, prison, marriage, sovereign, parliament, govern, prince, duke, viscount, baron*. In fact, nearly all our words relating to jurisprudence and government are of French origin, as are many of the ranks of aristocracy, such as *countess, duke, duchess, and baron*, but not—perhaps a bit oddly—*king* and *queen*. (Bryson 47)

(14) 生き残った弱小言語

a. And yet in Britain, despite the constant buffetings of history, English survived. It is a cherishable irony that a language that succeeded almost by stealth, treated for centuries as the inadequate and second-rate tongue of peasants, should one day become the most important and successful language in the world. (Bryson 48)

b. According to one estimate, about 85 per cent of the 30,000 Anglo-Saxon words died out under the influence of the Danes and Normans. That meant that only about 4,500 Old English words survived—about 1 per cent of the total number of words in the *Oxford English Dictionary*. And yet those surviving words are among the most fundamental words in English: *man, wife, child, brother, sister, live, fight, love, drink, sleep, eat, house*, and so on. They also include most of the short “function” words of the language: *to, for, but, and, at, in, on*, and so forth. As a result, at least half the words in almost any sample of modern English writing will be of Anglo-Saxon origin. (Bryson 50-51)

(15) 古英語から中英語への急激な変化(12世紀中ごろ)

An explicit example of this simplification [English grammar] can be seen in the *Peterborough Chronicle*, a yearly account of Anglo-Saxon life kept by the monks at Peterborough. Because of

turmoil in the country, work on the chronicle was suspended for twenty-three years between 1131 and 1154, just at the period when English was beginning to undergo some of its most dramatic changes. In the earlier section, the writing is in Old English. But when the chronicle resumes in 1154, the language is immeasurably simpler—gender is gone, as are many declensions and conjugations, and the spelling has been greatly simplified. To modern eyes, the earlier half looks to be a foreign language; the latter half is unmistakably English. The period of Middle English had begun. (Bryson 48-49)

3. 文化とは？

(16) 捉えどころのないもの

一体文化とは何なのか、教養とは何なのか。それを定義しようとする文化人類学者や社会学者や文化史家のこれまでの努力にもかかわらず、おそらく唯一確実に言えるのは、その構成要素や特質や輪郭をいかに厳密に規定、分類してみても、そうした規定が文化のエッセンスまで届いたようには思えず、しかも歴史の濁流のためにその効力をそがれてしまうということである。その結果、弱り果ててたどりつくのが例えばレイモンド・ウィリアムズ式の包括的な説明である。「かつて culture という語は精神の在り方とか習慣を意味するか、知的でモラルに関わる活動の集まりを意味するかしたが、今では生の在り方の全体をも意味するようになっている」。この説明によれば、教養重視から、いわゆる教養プラス文化への力点の移動があったということになるだろう。(富山 285)

(17) ウィリアムズによる定義

a. We can easily distinguish the sense which depends on a literal continuity of physical process as now in “sugar-beet culture” or, in the specialized physical application in bacteriology since the 1880s, “germ culture”. But once we go beyond the physical reference, we have to recognize three broad active categories of usage. The sources of two of these we have already discussed: (i) the independent and abstract noun which describes a general process of intellectual, spiritual and aesthetic development, from C18; (ii) the independent noun, whether used generally or specifically, which indicates a particular way of life, whether of a people, a period, a group, or humanity in general, from Herder and Klemm. But we have also to recognize (iii) the independent and abstract noun which describes the works and practices of intellectual and especially artistic activity. This seems often now the most widespread use: culture is music, literature, painting and sculpture, theatre and film. (Williams 90)

b. But in general it is the range and overlap of meanings that is significant. The complex of senses indicates a complex argument about the relations between general human development and a particular way of life, and between both and the works and practices of art and intelligence. (Williams 91)

(18) エリートによる文化の伝播——教養主義的 culture 論の伝統

[.....] 19 世紀ならびに 20 世紀初頭における文化に関する思想の最も有力な人物は、ヴィクトリア

時代中期の著述家マシュー・アーノルドである。1867年の『教養（Culture）と無秩序』においてアーノルドが明言した説は、ほぼ100年のあいだ文学研究の主流を支配するような仮説の形成に役立った。

[.....]アーノルドは、文化は「考えられ知られてきた最高のもの（the best that has been thought and known）」と定義できると主張した。この定義は多くの問題を巧みに避けており、その問題のうち最大のもは、「最高のもの」を判断する基準が何かということである。アーノルドにとって、そのような判断を行えるのは、公平無私で（disinterested）階級の利益とは関係がない知識人である。アーノルドが「局外中立者（alien）」と呼ぶこの知識人は、教育を通して社会のすべてのレベルに「文化」が伝わるように監視するのに貢献する。ひとたびすべての人々が文化に対して適切な仕方で近付くことができるようになると、無政府状態は回避することができ、物事の政治的秩序を暴力的に転覆する恐れなしにすべての人が自分の意見を表現できるようになる。（チルダース、ヘンツィ編 123）

(19) 文化産業（Culture Industry）の概念——大衆文化嫌悪

あらゆる大衆文化は独占体制の下では同一であり、その骸骨、つまり独占によって大量生産された概念的骨格が、正体を現し始める。もはや指導者たちは、その正体を隠すことに腐心したりすることはまったくくない。容赦なく力をむき出しにすればするほど、その力は強化される。映画やラジオはもはや芸術であると自称する必要はない。それが金儲け以外の何ものでもないという真理は、逆に金儲け目当てにつくられたガラクタを美化するイデオロギーとして利用される。映画やラジオは自ら産業と名乗り、映画会社や放送会社の社長の収入額が公表されると、出来上がった製品の社会的必要性についての疑念などは、どこかに吹っとんでしまう。（ホルクハイマー、アドルノ 252）

参考文献

ベネディクト・アンダーソン著／白石さや・白石隆訳『増補 想像の共同体——ナショナリズムの起源と流行』NTT出版、1997年

Bill Ashcroft, Gareth Griffiths and Helen Tiffin, *The Empire Writes Back: Theory and Practice in Post-Colonial Literatures* (London: Routledge, 1989) (ビル・アッシュクロフト、ガレス・グリフィス、ヘレン・ティフィン著／木村茂雄訳『ポストコロニアルの文学』青土社、1998年)

Bill Bryson, *Mother Tongue* (London: Penguin, 1990)

ジョゼフ・チルダース、ゲーリー・ヘンツィ編／杉野健太郎、中村裕英、丸山修訳『コロンビア大学現代文学・文化批評用語辞典』松柏社、1998年

日野信行「ポストコロニアル地域の英語」木村茂雄編『ポストコロニアル文学の現在』晃洋書房、2004年、165-180

マックス・ホルクハイマー、テオドール・W・アドルノ／徳永恂訳『啓蒙の弁証法』岩波文庫、2007

今里智晃『英語の語源物語』丸善ライブラリー、1997年

Ania Loomba, *Colonialism/Postcolonialism* (London: Routledge, 1998)

富山太佳夫『文化と精読——新しい文学入門』名古屋大学出版会、2003年

鶴田知佳子、柴田真一『ダボス会議で聞く世界の英語』コスモピア、2008

Raymond Williams, *Keywords: A Vocabulary of Culture and Society, Revised Edition* (New York:

Oxford UP, 1985)

イギリス I —— 階級・出身からみるイギリス英語

1. イントロダクション

資料 1：『イギリスを知るための 65 章』より「ことばでわかる出身階級——地方なまりと階級方言」の章を読む／パブリック・スクールとは
スコットランド方言の例：“Auld Lang Syne”（mp3）「ほたるの光」の原曲
リスニング教材：『いろんな英語をリスニング』

2. 標準英語（Received Pronunciation：RP）について

資料 2：British Library Web Site による解説を読む
mp3 ファイル：British Library Web Site で RP のサンプルを聴く

3. イギリスの階級制度と英語のヴァリエーション

資料 3：階級区分図／U と non-U の言葉づかいの違い

4. ケーススタディー：映画 *My Fair Lady* と戯曲 *Pygmalion*

資料 4：George Bernard Shaw, *Pygmalion* (1913) ——アイルランド出身、イギリスの劇作家・批評家 G・B・ショーの戯曲。ギリシア伝説に語られるピュグマリオン王の逸話をもとに、イギリスの階級制度の欺瞞を笑い飛ばす、きわめて政治的な作品。

DVD: *My Fair Lady* (1964, アメリカ映画) —— ショーの *Pygmalion* を原作にしたミュージカル(1956 年初演) を映画化したもの。オードリー・ヘップバーン主演で大ヒットした。

→“Rain in Spain stays mainly in the plain.” / “In Hartford, Hereford and Hampshire, hurricanes hardly ever happen.” 原作にはない台詞。

※コックニー (cockney) なまりの特徴である、“H”の音の脱落や“a”の発音を確認しましょう。またなまりが階級とどう関係しているのかも考えてみましょう。

5. 現代イギリスにおける階級

資料 5：『ヨーロッパ読本 イギリス』より「階級と人生」の章を読む

音声サンプル：アジア系イギリス人の二つの例

小説家 Kazuo Ishiguro の英語——日本生まれであることや人種をまったく感じさせない標準的英語。

きわめてイギリス的な小説『日の名残り』を書いただけの事はある。

アジア系のみで構成されたバンド、Asian Dub Foundation の英語——あえてアジア的ななまりを前面に出す。パンクやダンス、ラップなど、国籍や人種を超えた雑多なユースカルチャーの混淆。

資料 1

出典：近藤久雄、細川祐子編著『イギリスを知るための 65 章』明石書店、2003 年

1. イギリス英語の方言となまり

イギリスには、世界中から英語を勉強するために人々がやってくる。英語関連産業がイギリスの経済の中で占める割合は決して小さくないし、英語はイギリスの重要な輸出品とまでいわれるほどである。もちろん英語を公用語としている国はイギリスだけではない。アメリカやカナダ、それにオーストラリア、ニュージーランドなど、多くの国々が英語を公用語としている。そしてこれらの国々で使われている英語には、それぞれに特徴がある。しかしこうした特徴も歴史をたどってゆくと、だいたいイギリスのある地域や時代の特徴を強く残しているものであることがわかる。イギリスは、英語の故郷なのである。

そうは言っても、イギリスで使われている英語はひとつではない。日本語に地域によって方言があるように、英語にも地域によって方言や強いなまりがある。よく知られているところでは、ロンドンの下町を中心とした地域で話されているコックニー、リヴァプールのリヴァプール・スカウス、グラスゴーなまりのグラスウェージャン等々である。さらにはスコットランドやアイルランドの英語自体も、スコットないしはスコティッシュあるいは、アイリッシュと呼ばれて標準的なイギリス英語とは異なるものとしてその独自性を保っている。18 世紀スコットランドの英雄的詩人ロバート・バーンズ (1759-96) の詩で、日本でも『ほたるの光』としてよく知られた歌曲『アウルド・ラング・ザイン (Auld Lang Syne)』はスコットランド英語で書かれており、その題名も標準的なイギリス英語の「オールド・ロング・シンス (Old Long Since = Old Long Ago)」にあたることばであり、その意味は「はるかな昔」というわけである。アイルランド英語にも独特の言いまわしが見られ、たとえばアイルランド英語特有の表現は、アイルランド系の多いニューヨークの警察官の間で使われていたり、オーストラリア英語の中に見られたりするのである。

このような地域による違いもさることながら、イギリスにおける様々な英語を考えるときに忘れてならないのは階級による違いである。もちろんどの社会においても、受けた教育や育った環境によってそれぞれの人が違ったしゃべり方をしたり使う語彙が違ったりすることはあり得ることである。しかしながら「イギリス人が口を開けば、間違いなく他のイギリス人の軽蔑をかうことになる」という劇作家バーナード・ショー (1856-1950) の皮肉たっぷりのことばからもわかるように、イギリスでは出身階級や受けた教育によってその話す英語が異なるが、それぞれが自分たちのしゃべることばに誇りを持っており、自分たちと違うしゃべりかたをする者を軽蔑する傾向がある。

ロンドンの劇場でロングランを続けているミュージカル『マイ・フェア・レディ』はバーナード・ショーの芝居『ピグマリオン』(1912-13) を原作としたミュージカルであるが、この作品はまさにイギリス英語の階級方言をテーマとしたミュージカルである。

上流階級の出身で言語学者であるヘンリー・ヒギンス教授が、下町の花売り娘イライザを自分の家に住まわせて、下町ことば、つまりコックニーアクセントを矯正し、上流階級のレディとして社交界で通用するようにできるか否か、友人と賭けをするところから物語は始まる。ここでイライザがしゃべっているコックニーとは、16 世紀のロンドンの口語英語に起源を持ち、現在ではロンドンの下町イースト・エンドを中心に見られるなまりのことである。よく知られている発音上の特徴としては、H の音が無音

となり、A の音が「エイ」ではなく「アイ」となることである。つまりイライザがヘンリー・ヒギンス (Henry Higgins) を発音すると H の音が無音化するので「へ」は「エ」となり「ヒ」は「イ」となって「エンリー・イギンス」となる。さらにミュージカルの中では「エイ」の音を練習させるために「ザ・レイン・イン・スペイン・ステイズ・メインリー・イン・ザ・プレーン (The rain in Spain stays mainly in the plain.)」という文章をくり返しイライザに発音させる場面があるが、コックニー・アクセントの抜けない彼女は「エイ」を「アイ」と発音するので「ザ・ライン・イン・スペイン・スタイズ・メインリー・イン・ザ・プライン」となってしまうのである。物語ではイライザは発音の矯正に成功するのであるが、現実にはそれほどうまくいかないようである。

地方の公立学校から自らの努力でオックスフォード大学へ進み、卒業後保守党の政治家となり、保守党内閣の首相を務めたエドワード・ヒースとマーガレット・サッチャーは、いずれも上流階級の発音を習得するために多大な努力を払ったが、二人ともしばしば幼いときに獲得した発音を露呈してしまうことがあった。サッチャーは大学へ入る前に発音矯正学校へ通って発音を矯正するといった努力までしたようであるが、それでも完璧にはなれなかったのである。

階級によることばの違いは現代では少しずつ薄められているが、それでもイギリスにはオックスブリッジ・アクセントとかパブリックスクール・アクセントといった言いかたが存在する。オックスブリッジとはオックスフォードとケンブリッジをひとつにした言いかたで、いずれもイギリスのエリートを育てる大学である。すなわち、こうしたエリート教育をする大学には、その大学でのみ話される独特のアクセントがあり、イギリス人が聞けばすぐにそれとわかるのである。またパブリックスクール・アクセントとは私立の名門校であるイートンやハロー、それにラグビーなどといった日本でもよく知られているパブリック・スクールの卒業生たち独特のしゃべり方を言う。一種のスノビズムであるという批判もあるが、発音によって出身学校までわかるというようなことは、日本では考えられないことであろう。

イギリスの標準的な英語、あるいは一般に良いとされる英語のことをクイーンズ・イングリッシュ (国王の時代にはキングズ・イングリッシュ) と呼ぶことがあるが、実はイギリスの社会では地域、階級、そして出身校によっても実に様々な英語が話されており、人々はそれぞれ自分の英語に誇りを持っているのである。

2. パブリック・スクールとは

- a. アメリカやスコットランドでパブリック・スクールと言えば、文字通り公の学校つまり公立学校のことであるが、イングランドでは伝統のある私立のエリート校のことである。(45)
- b. もともとイギリスでは、金持ちは自分でチューターあるいはガヴァネスと呼ばれる住み込みの家庭教師を雇って子弟の教育に当たらせるのが普通であったので、そうしたゆとりのない家庭の子弟を対象にした学校を作ったのである。つまり個人の家庭内で行う教育に対して学校で行う教育がパブリックであるというわけである。(46)
- c. イートン校は国王による創設であるから財政的にも豊かであったが、最初はやはり地域のあまり裕福ではない家庭の出身者を教育する場であった。しかしながら、やがて学校の名声が高まると裕福な家庭の子弟も高額な授業料を払って全国から集まるようになっていった。そして 1850 年には、ついに地域の生徒だけではなく全国的に生徒を公募するようになった。つまり地域だけでなく全国から生徒を集めるという意味でパブリックというわけである。(47)

資料 3

1. イギリスの階級

Upper Class	}	Upper	—	貴族、大地主（働かなくても暮らせる）
		Upper middle	—	知的職業に就く者（Upper の長男以外）
Middle Class	}	Middle middle	—	Lower middle と Upper middle の中間層
		Lower middle	—	Working class から教育を受け販売・事務職に就いた者
Lower Class	}	Working	—	肉体労働者や職人

[.....] 必死で知識と教養を得ようという人々は、上昇志向のあるミドル・クラスとして、嘲笑の対象になる傾向にあった。美術館や博物館めぐり、有名な作家の生誕地や、名高い建築家が建てた教会や邸宅の観光、「教養」のために音楽会や芝居に行くことは、「ミドルクラスの教養主義」とみなされた。（黒岩、岩田編 42）

2. Upper class(U)とそれ以外(non-U)の語彙の違い

	U	non-U
お手洗い	Loo	toilet
「失礼」	“sorry”	“pardon”
居間	living room	parlour
香水	scent	perfume
乗馬	Riding	horseback riding
挨拶のことば	how do you do?	nice to meet you
死ぬ	die	pass away
妊娠する	become pregnant	get in the family way
紅茶を注ぐ	pour out	be mother
ナプキン	napkin	serviette
デザート	pudding	afters/sweets

※これはあくまで一例であって、必ずしも厳密な区別ではない。またその他の表現ももちろん使われている。一般的に、上流階級の言葉づかいの方がシンプルである。飾り立ててものを言う必要がないからだろうか。

上昇志向の強い中流階級に比べると、上流階級は教養をさほど重んじないと言われる。彼らにとって、教養はわざわざ身につけるべきものではなく、その存在自体が教養を体現しているからである。つまり無意識なのであって、中流階級が意識的に上流の洗練を身につけようとする限り、決してその境地には達することができないというジレンマがある。

（参考資料：黒岩徹、岩田託子編『ヨーロッパ読本 イギリス』河出書房新社、2007年）

資料 5

出典：黒岩徹、岩田託子編『ヨーロッパ読本 イギリス』河出書房新社、2007年

1. 実際サッチャー元首相のように、ロウワー・ミドル・クラスの出身でありながら（実家は食品雑貨商）、RP の訓練を受けて、アクセントを変えた人物もいる。ただし、サッチャーは、保守党の党首としての立場上そうしたのであって、もし彼女が労働党の党首だったら、なまりはかえって有利に働くのである。労働党のブレア首相が、アッパー・ミドル・クラス出身で RP を話すのも、労働党が「ニュー・レイバー（新生労働党）」として、ミドル・クラス、特にアッパー・ミドル・クラスの有権者をも味方につけようという政策を押し出したからこそ、変える必要がない要因だったのである。

しかし一般的にいて、とくに現代では、上昇志向が強いと思われているロウワー・ミドルクラスさえ、昔のようにアクセントを変えようとしたり、アッパー・ミドル・クラスのふりをしたりすることはそう多くはなくなったようだ。(49)

2. [.....] 現代のイライザ・ドゥーリトルはわざわざアクセントを変えなくても、花屋で働くことは十分可能である。あまりになまりがわかりにくいと、商売の都合上、少しは矯正する必要があるかもしれないが、とくにサービス業においては、今では RP がかえって弊害になりかねないのは、先に述べたとおりである。

しかし現代でも、RP が「信頼できる」という印象をイギリスの人々に与えがちなのも事実だ。そうになると、やはり医師、法廷弁護士、銀行員、学校の教師といった人々が、RP を話すことが望ましいと思われるのも事実だろう。(52)

3. イギリスの映画がアメリカ映画ほど一般受けしないのも、一つにはこういった階級のネタが理解されないこともあるだろう。イギリス人にとっては、生活のどの側面にも階級の要素がつきまとうので、階級の要素を入れないわけにはいかないが、それが他の文化圏には伝わらないのである。(55)

4. イギリスの少数民族のうち、もっとも大きな部分を占めるのは、インドとパキスタン系の人々である。これらの旧植民地は昔から、その子弟をイギリスに送り込んできていた。彼らは上流階級の子弟で、イギリスの全寮制のパブリック・スクール、あるいはオックスフォード大学やケンブリッジ大学に留学して、イギリスの教育を受けるとともに、きれいな RP 英語を学ぶのだ。(58)

5. [.....] これはどこの国でも見られることかもしれないが、ミドル・クラスの人々のマナーが悪くなったとか、言葉遣いが悪くなったということも言われている。さらに、アッパー・ミドルやアッパー・クラスの子弟が、従来の RP を嫌がって、わざとロンドンのワーキング・クラスのなまりを取り入れて話す、エスチュアリー・イングリッシュ（エスチュアリーは「河口」の意味。この種の英語が、主にロンドンの河口付近の地域で話されることからそう名づけられた）が定着した。

しかし、このような様々な変化にもかかわらず、ここまでイギリスの一部となっている階級意識が消えることはこれからもないだろう。今まで紹介したように、階級のインジケーターとしては、さまざまな種類のものがあるが、なかでも一番はっきりとしていて、すぐにわかり、しかも大人になってからは

直しにくいのが、アクセントである。(62)

イギリス II——伝統と変化

1. 伝統的イギリス人気質

- ・慌てず騒がず：ロンドン爆破テロ（資料1）
- ・合理主義その他：ラウンドアバウトについての林望の解説（資料1、ウィキペディア）

2. 産業革命の遺産

- ・自然と伝統の保護：ナショナル・トラスト、イングリッシュ・ヘリテージ、ゴルフ（資料2）
- ・工業都市と交通網の発展：リヴァプール、マンチェスター（資料2）
- ・世界で最も危険な都市：グラスゴー（資料2）
- ・ケーススタディー：映画『ブラス（*Brassed Off*）』（1996）
——1990年代中葉、イングランド北部ヨークシャーの炭鉱の町が舞台。折からの国の政策を受けて炭鉱閉鎖とリストラが相次ぐなか、この町の炭鉱にもついに閉鎖の危機が訪れる。全国大会を目前に控えて、伝統ある町のブラスバンドの存続もまた危ぶまれることになる。

3. イギリス伝統の価値の変容

- ・ダイアナ妃の死と王室存続の危機：*Time* 誌の特集記事他を読む（資料3）
- ・ケーススタディー：映画『クイーン（*The Queen*）』（2006）
——パリでダイアナ事故死の急報を受けるも、あくまで王族とは無関係との姿勢を崩さないエリザベス女王。それに対する国民の不満がつり、王制廃止の輿論が高まる。新労働党の党首にして首相となって間もないトニー・ブレアは、この危機的状況を回避するために奔走する。
- ・グローバル化時代のイギリス：カズオ・イシグロ『日の名残り（*The Remains of the Day*）』（1989）を読み（資料3）、それを原作とする映画『日の名残り』（1993）を観る。

<参考文献>

黒岩徹、岩田託子編『ヨーロッパ読本 イギリス』河出書房新社、2007年

Kazuo Ishiguro, *The Remains of the Day* (London: Faber and Faber, 1989)

近藤久雄、細川祐子編『イギリスを知るための65章』明石書店、2003年

橋昇「中村俊輔のいるグラスゴー スコットランドで最も危険な街」『Playboy 日本版』2006年2月1日号、126-131

林望『ホルムヘッドの謎』文春文庫、1995年

夏坂健『フォアー！ ゴルフ狂騒曲 ARM CHAIR GOLFERS』新潮文庫、1995年

Catherine Mayer, “Rebel Heart,” *Time* (August 27, 2007) 26-31

資料1

伝統的イギリス人気質

1 慌てず騒がず

イギリスにはいくつかの記念日がある。2005年から7月7日が新たな記念日に加わった。イギリス人にとって苦渋の日である。あの日、ロンドンの地下鉄など市内四ヶ所で同時爆破テロが発生、犠牲者が52人になる大惨事となった。[.....]だが事件はイギリスの国民性の一端を世界に示した。あまり世界のマスコミは注目しなかったが、イギリス人がイギリス人らしさを世界中に見せつけたのである。そのイギリス人らしさとはなにか――。

爆発の起こったキングズ・クロス駅の近くのホテルにハワード・ケルシー氏(84歳)が泊まっていた。朝、彼はいつものように鏡を前に髭を剃っていた。突然、大きな音を聞いたが、あわてるふうもなく、彼は髭を剃り続けた。終わって身支度を終えて外に出ると、負傷者が駅から運び出され、救急車が何台もサイレンを鳴らして駆けつけた。爆破事件があったことを知って見守っていると、ジャーナリストからインタビューを受けた。彼は、その時悠然と答えた。「やつらの狙いが私だったら狙いが外れたというわけだ」。彼は第二次世界大戦中にロンドンでナチス・ドイツ軍の空爆を受けた経験があったから、ジョークで応じたのだ。

この小さな出来事は、ことにあたって動じないイギリス人の性格を示したとして、新聞の片隅に載った。何事にもパニックにならない、というイギリス人らしさである。(黒岩、岩田編 12-13)

2. ラウンドアバウトにみるイギリス的精神

a. イギリスに住んでいて、なんだかこう「住み易い」という感じがするのは、たぶん何につけても規制が少ないからであろうと思われる。

「最小限の規制」と「最大限の自制」

イギリス人の胸の内を割ってみればきっとそのように書いてあるものと想像される。

例えば交通のルールなどにも、そうしたイギリス的流儀がはっきりと見て取れる。

道と道が、平面で交わる。その時どうやって違う方向から走ってくる車と車をぶつからないように交差させるか。この命題は簡単なようであるが、実はなかなか難しい問題をはらんでいる。(林 32)

b. Watch out for your life.

これは「注意一秒、怪我一生」を戯れに英訳したものであるが、そんなものはむしろイギリスにはありはしない。彼らは根っからの合理主義者だから、効果のないことに頭や金を使うことはない。それゆえ、イギリスにはどこにも交通標語などというものは掲げられていないのである。

それでよいのだ。

そういうことに要らぬ考えをめぐらすかわりに、イギリスの行政官たちは、よろずの問題についてあらかじめ良く良く考え抜いて、それから確固たる信念と自身のもとに交通システムをこしらえたものと思われる。(林 35-36)

ラウンドアバウト (roundabout)



道路が交差する地点の中央に「島」を設けて、それぞれの車が時計回りの一方通行でその「島」のまわりを回るようにすることで、信号なしで車両通行を整理するシステム。1960年代から、イギリスで普及しはじめた。

右側から来る車が常に優先されるため、ラウンドアバウトをすでに走っている車が右側に見えるあいだは、進入せずに待たなければならない。他に車がいなければ止まらずに先に進める、交通量に応じて車の流れが自然に調節されるなどの特長がある。一方で運転者のマナーが悪ければ、機能しなくなってしまうのが弱点といえる。

(画像：ウィキペディア「ラウンドアバウト」の項目より転載)

<http://ja.wikipedia.org/iwki/%E3%83%A9%E3%82%A6%E3%83%B3%E3%83%89%E3%82%A2%E3%83%90%E3%82%A6%E3%83%88>

c. 巨大なトラックが地響きを立ててラウンドアバウトに接近してくる。すると、右の方から、ギコギコと音をさせて古びた自転車をこぎつつ、お婆さんがラウンドアバウトを周回してくる。そのとき、さしも巨大なトラックも、右方優先の原則に従って、お行儀良く停止し、お婆さんの自転車が自分の鼻先をゆっくりと通過してゆくのを待っている。

こういう情景は、イギリスの田舎の街道筋などでしばしばみられるのだが、これぞイギリス人の美質を遺憾なく示すものであって、そういうとき、お婆さんの自転車にはユニオンジャックの旗がへんぼんと翻り、「ゴッド・セイヴ・ザ・クイーン」があたり一面高らかに鳴り響いているような気がしてくるのである。(林 64)

※慌てず騒がず「最大限の自制」を保つことが、伝統的にイギリスの美德とされてきた。一方では「最小限の規制」とあるように、なるべくルールで縛らずに、常識と伝統に則ってことを進めようとする点も、イギリスの特徴である。このことは、国王(女王)の権限が、実は憲法のどこにも明記されていないという事実からもうかがい知れる。社会の秩序がこのようにして保たれるためには、大多数のイギリス人が、「イギリスらしさ」を自明のこととして受け入れ、共有することが不可欠である。しかし現代イギリスでは、そうした価値観を国民的なものとして維持していくことが難しくなっている。その原因の一端は、18世紀以降の産業革命と、それがもたらした社会構造の変化にある。

資料2

産業革命の遺産

1. ナショナルトラストの発足

イギリスは、世界に先駆けて産業革命を経験した国である。18世紀末から19世紀にかけて、イギリスは世界の工場として繁栄を誇ったが、それは同時に世界に先駆けて工業化社会のもたらす社会問題を経験することでもあった。産業革命を社会の底辺で支えた工場労働者の都市への集中がおこり、そうした人々へ食料を供給するために穀物の需要は増え、その需要をまかなうために共有地の囲い込みが行われるようになった。これに対抗して共有地を囲い込みから守ろうと、1865年に共有地保存協会がイギリスで最初の環境保護団体として誕生した。[.....] 1894年7月26日、ロンドンのグロヴナー・ハウスに関係者が集まり設立総会が開かれ、翌95年にナショナル・トラスト、正式には「歴史的名勝および自然的景勝地のためのナショナル・トラスト (The National Trust for Places of Historic Interest or National Beauty)」が設立されたのである。(近藤、細川編 125-126)

ナショナル・トラスト HP <http://www.nationaltrust.org.uk/main/>

イングリッシュ・ヘリテージ HP <http://www.english-heritage.org.uk/>

2. ゴルフに見られる「自然のあるがままを」尊重する思想

排水完備、環境抜群の近代的バンカーに慣れ親しむ私たちから見ると、大自然の力によって気まぐれに穿たれたスコットランド地方の原始的バンカーには仰天させられる。たとえば海岸から吹きつける北海おろしの強弱によって砂の量が増えたり減ったり、一夜にして至る所に見知らぬバンカーが出現したかと思うと、翌朝には忽然と消滅したり。さらには豪雨が続きと多くのバンカーが水没、ときには地下水が出口を求めて噴水のように溢れる光景に出くわすこともある。

アメリカで捏造されたゴルフ用語のひとつに「砂の罠」という、いかにもバンカー嫌いの考えそうな軽薄語がある。しかし、罠とは人が仕掛けた陰湿な手段をいうのであって、もともとバンカーは自然の一部、ゴルファーの前に堂々と提示された単なる障害物にすぎない。(夏坂 324)

※急速な工業化と都市化は、逆に自然や伝統の保護という思想を発展させることになった。ガーデニングやイギリス式庭園、風景画やゴルフなど、人為的に作り変え整備された自然を尊重する態度は、矛盾に満ちている。しかしこれは、先進性と伝統重視という、それ自体矛盾したイギリスらしさというものを象徴してもいる。

3. 交通機関の整備

産業革命を支えた運河を歴史の片隅に追いやったのは、皮肉にも産業革命が生み出した蒸気機関車であった。[.....] 運河に代わる交通機関として本格的に営業を開始したのは、1830年に開業したリヴァプール・アンド・マンチェスター鉄道が最初であると言ってよい。最初の運河がやはりリヴァプールとマンチェスターを結ぶものであったことを思うと、リヴァプール・アンド・マンチェスター鉄道こそ運河に対して挑戦を挑んだ最初の鉄道であるということが出来る。当時のマンチェスターは産業革命の中心となった大工業都市であり、リヴァプールは原材料を搬入し製品を搬出するための重要な港であった

のである。(近藤、細川編 131-132)

→鉄道による移動が一般化したことと、イギリスにおける長編小説の発展は関わりが深いといわれる。(アメリカではむしろ新聞掲載をもとにした短編小説が発達した。)つまり小説は移動中の暇つぶしとして重宝したのであり、また鉄道を利用し小説を読むような中産階級が数を増したことが、その需要拡大の原因であるとされるのである。つまり産業革命と交通機関の発達、人々の移動を促し地域ごとの特性をなくしていっただけでなく、近代的なひとつの文化の形としての小説をも生み出したのである。

4. グラスゴー——二つのサッカー・クラブ

a. グラスゴーの、そしてスコットランドの2大クラブ・ダービー、“セルティック FC vs グラスゴー・レンジャーズ FC”は、特にくールド・ファーム (The Old Firm) と呼ばれる。[.....] くールド・ファーム>に自分を賭ける人間にとっては、サッカーは、単なるスポーツ以上の意味を持つ。

<セルティック FC>の創立は1888年。グラスゴーの東部、イースト・エンドに住む貧しい人々の救済を目的に、カトリック教会の神父によってクラブは発足した。サポーター層は、イースト・エンドや市街北部に住んでいた多くのアイルランド系やあまり裕福でない人達であった。

一方くグラスゴー・レンジャーズ FC>の創立は、セルティックに先立って1872年。4人のプロテスタント系の若者の提唱で発足した。こちらは街の西部、ウエスト・エンドや市街南部のより豊かな人達が応援した。

その後も、カトリック系とアイルランド本国から移住してきた人達はくセルティック>をサポートし、プロテスタント系と北アイルランドから移住していた技術系のアイルランド人はくレンジャーズ>を応援するようになった。本国のアイルランド人と北アイルランド人が別々のクラブを応援したのは、お互いにつながりを持ちたくなかったからである。[.....]

今日、両チームの宗教色は「以前に比べると薄れた」と言われる。しかし、セルティックがカトリック、レンジャーズがプロテスタントという色分けは依然として根強く残り、長い年月をかけて発展してきた両者のライバル関係は、殺人事件にまで発展している。(橘 126-127)

b. 求人の際のアイルランド人差別をなくすため、英国政府がスコットランド企業に圧力をかけるようになったことも手伝って、カトリック系アイルランド人も少し就職しやすくなったといわれる。

しかし、アイルランド系の人間が職を探す時、出身学校の名前をみただけで、願書が脇に退けられるという現実はまだ残る。さらにプロテスタント系スコットランド人であっても、特定の地区に住んでいると、選考対象から除外されることもある。グラスゴーの社会福祉住宅の住人の失業率は、地区によっては30%にも達する。

そのような地区に住む子供達は、年少からのアルコールや麻薬、仲間内での軋轢等が原因で、ナイフやガンで武装する。そしてこれら“小ギャング”たちは、地区ごとに徒党を組んで、近隣地区の同年代の小ギャングとナワバリを巡って抗争する。[.....] 最近、国際連合はそのレポートの中で、スコットランドをく世界で最も暴力的な国のひとつ>にランク付けた。(橘 130-131)

5. ブラスバンド——産業革命の産物

a. イギリスは、階級社会である。最近では幾分薄れてきたとはいえ、階級の違いは、社会的地位、居住

環境、話す言葉といった面だけにとどまらず、趣味、関心や娯楽にいたるまで厳然と存在している。もちろん音楽も例外ではない。

ブラスバンドは、しばしば「音楽の労働者階級」(The Cloth-Cap of music) と呼ばれる。それはブラスバンドが、産業革命によって社会全体が大変革を遂げつつあるイギリスで、生粋の労働者階級の音楽として誕生したからである。

18世紀末から、19世紀中葉にかけてのイギリス。繊維工業をはじめとして石炭工業、鉄工・冶金工業などが盛んな町に郊外から労働者が大挙して押し寄せ、各地で急速に工業的・都市的社會が形成されていた。また資本主義的再生産構造の確立と農業革命の進行は、資本家階級と労働者階級という二つの階級を生み出した。余暇の増大にともなって、労働者たちは新たな娯楽と社交の場を渴望していた。奇しくもその両方の要素を兼ね備えていたのがブラスバンドだった。(近藤、細川編 135)

b. 経営者たちには、従業員に単に娯楽を提供するだけでなく、過酷な労働に従事する彼らに格好の捌け口を与え、労働争議や組合運動を未然に阻止しようとする思惑もあった。(近藤、細川編 136)

6. 映画『ブラス!』

1990年代のイギリス映画に見られる特徴として、炭鉱の閉鎖や労働環境改善を求めるストライキ、失業などが物語の背景となっていることが多い。工業中心から金融や情報技術などを中心とする、いわゆるポスト産業化社会への急激な移行に取り残された人々が、変化の波と格闘しつつ、自分にとって大切なものは何かを見つけ出すというストーリーが数多く生み出された。『ブラス!』もまたそうした映画のひとつである。英語に関しては、ヨークシャー地方のなまりに注目したい。

資料3

イギリス伝統の価値の変容

1. イギリス史上前代未聞の出来事

しかしイギリス史上、イギリス人が人前で泣き叫び感情を露にした例がたった一度だけある。普段は冷静沈着といわれ、涙を見せたことがなかったイギリス人が人前で大粒の涙を流したのだ。[.....] 1997年8月31日、ダイアナ妃がパリで交通事故死した時のことである。[.....] イギリス人自身が言っていた、「これほど多くの人が泣く姿を見たのは初めてだ」と。多くの人がダイアナ妃の死を嘆き悲しんだ。嘆きや悲しみを人前でさらけ出した。イギリスの歴史にかつてなかったことだった。(黒岩、岩田編 15-16)

→これに対する説明としては、ダイアナが

社会的弱者の味方として認知されていたこと

王室の制度の被害者として共感を得ていたこと

イギリスの国民的アイコンとなっていたこと

の三つが挙げられている。

2. 女王の反応

この状況を見てとった政治的嗅覚の鋭いブレア首相は、亡きダイアナ妃の葬儀について、王室葬でも国

葬でもない「国民葬」を提案して国民とともに悲しみを分かち合う姿勢を示した。この時のエリザベス女王の態度が、のちに国民から多くの批判を浴びることになる。ダイアナ妃死去の時、女王はスコットランドのバルモラル城で夏期休暇をとっており、ロンドンに出てくるつもりはなかった。皇太子とすでに離婚した以上、女王がわざわざ出てくる必要も、声明を発表する必要もない、と判断したらしい。

それが国民の激憤をかっった。ダイアナ妃が離婚し、不幸な人生を送る羽目になったのは王室の冷たさであり、それが死の時も露になった、との非難がエリザベス女王に向けられたのである。

事態を重く見たブレア首相は、皇太子に連絡し、女王を説得してロンドンに帰らせるよう要請した。さすがの女王も自分には関係ないとの態度を翻し、ダイアナ妃の死を悼む声明をテレビで読み上げると同時に、ロンドンに飛んで帰った。ダイアナ妃の国民葬では、棺がケンジントン宮殿からバッキンガム宮殿前を通過して、ウェストミンスター寺院に向かう時、女王たちはバッキンガム宮殿の前に立って棺に頭を下げた。女王が、たとえ王族のものであっても、バッキンガム宮殿前で棺に頭を下げるということは前代未聞だった。国民の反発を慮って異例の行動に出たのである。

それでも女王と王室に対する批判は止まなかった。王室とチャールズ皇太子への反発は続き、王室の支持率は大きく下がったのである。これを回復するには八年以上の年月が必要だった。(黒岩、岩田編 207-209)

アメリカ I ——多文化国家の理念と現実

1. アメリカ的理念の系譜

- ・二つの図像：“Join, or Die”と“*e pluribus unum*”——アメリカの基本理念。（資料1）
- ・三つの歴史的テキスト：反復と書き直し（資料2）
 - 独立宣言（1776年）——全ての間人は神のもとで平等。幸福の追求。
 - リンカーンのゲティスバーグ演説（1863年）——人民の人民による人民のための政府。
 - キング牧師のワシントン大行進での演説（1963年）——私には夢がある。

2. 人口統計からみるアメリカ社会：多文化主義への移行

- ・WASP：典型的アメリカ人は存続の危機にある。（資料3）
- ・人口比率の推移：白人が少数派になる日。
- ・英語は公用語？：英語公用語化運動が起こったわけ。

3. Gated community に象徴される多文化主義への反動

- ・囲い込まれた別世界：アメリカらしくないユートピア
- ・安全神話・他者への恐怖：国際関係におけるアメリカのあり方が投影されている。
- ・ケーススタディー：映画『ランド・オブ・プレンティ（*Land of Plenty*）』（2004年）
 - パレスチナから久しぶりにアメリカへ帰国したラナは、ロサンゼルスにいる伯父のポールを訪ねる。しかしポールは、9.11以後、不審な人物などを監視するボランティアの任務に忙しく、ラナにそっけない態度をとる。ある日、ラナが身を寄せるロスの下町の救貧院前で、アラブ系の男性が殺害される。ラナとポールは、彼の遺体を遺族のもとに届けるため旅立つ。
 - 9.11以降のアメリカの、異質なものに対する恐怖を戯画的に描いたヴィム・ヴェンダースの映画。見所は、「豊かな土地」を意味するタイトル（アメリカの美称のひとつでもある）とは裏腹の、ゴミと荒野に囲まれた貧しいアメリカの描写である。

参考文献

明石紀雄、川島浩平編著『現代アメリカ社会を知るための60章』明石書店、1998年

Kelly Knauer, ed., *The Making of America: Life, Liberty and the Pursuit of a Nation* (New York: Time, 2005)

越智道雄『ワस्प（WASP）——アメリカン・エリートはどうつくられるか』中公新書、1998年

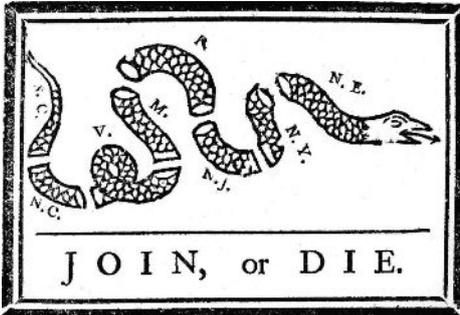
富田虎男、鶴月裕典、佐藤田編著『アメリカの歴史を知るための60章』明石書店、2000年

矢口祐人、吉原真里編著『現代アメリカのキーワード』中公新書、2006年

資料 1

二つの図像

1. Join, or Die



「結束しなければ死あるのみ」というメッセージを伝える寓意画。ベンジャミン・フランクリンが『ペンシルヴァニア・ガゼット』(*Pennsylvania Gazette*)紙1754年5月9日号に発表したもの。蛇は当時の英領アメリカ植民地全体を表し、それがバラバラに切り刻まれて死んでいるという図である。アルファベットは各植民地の頭文字。イギリス本国に対抗するためには、植民地が協力し合う必要があることを訴えかけている。

2. E pluribus Unum



「多数から、ひとつを」(*e pluribus unum*) はアメリカ合衆国のモットーであり、写真の合衆国国章やペニー硬貨にもこのラテン語が刻まれている。独立宣言にいたる10年間(1765-75年)のアメリカ植民地の雰囲気でありと伝える言葉である。当時は植民者全てがイギリスからの独立を求めていたわけではなく、各植民地はそれぞれの事情を抱えていて、アメリカ人としての統一感のようなものはまだ芽生えていなかった。つまり「多数」のバラバラな人々の集まりでしかなかったところに、来るべき独立戦争に向けて、ひとつのアメリカを作り出すための合言葉が必要とされたのである。アメリカ史は、「多数」からひとつの国を作り出す壮大な実験の歴史だといえる。

3. アメリカの始まりは歴史物語ではない

Willed into being by the Founding Fathers, who heeded Ben Franklin's call to "Join, or Die," the U.S. and its Constitution are not finished products or sacred immutable scripture; they are works in progress, always capable of amendment and improvement. And that's why the subject of the making of America is not history for today's Americans: rather, it is breaking news, current events, the stuff of headlines, blogs, talk radio shows and countless letters to the editor. (Knauer, ed. vi)

→引用したのは *Time* の2005年の特集号からの記事で、この本はアメリカが出来るまで(つまりアメリカのメイキング)を扱ったものである。引用文では、アメリカのメイキングは歴史物語ではなく、現在もホットな話題としてアメリカ人の関心を惹きつけるものであることが語られる。アメリカ人は、折に触れて始まりの基本理念に立ち戻ること、アメリカとは何であるかを確認せずにはいられない。したがってアメリカの文化を理解しようと思えば、その始まりまでさかのぼって調べてみる必要がある。

資料3

人口統計からみるアメリカ社会

1. WASPとは

一国の多数派民族集団に対する蔑称は、少数派民族集団に対する蔑称より、はるかに意味が深い。後者はどこの国にもあるが、前者はある程度少数派が台頭してこないと生れてこないため、どこの国にもあるというわけにはいかない。ましてや前者が、多数派自身が自己批判をこめて使えるだけの幅広い寛容な用途を持つとなると、皆無に近いのではあるまいか。[.....] だが人為的に作られた多民族社会アメリカでは、右の概念に当てはまる蔑称が存在するのだ。それは、多数派であるアングロサクソン系アメリカ人のプロテスタント教徒に対して使われるワズプ (WASP) である。いうまでもなくこれは略号で、最初の W が白人、AS がアングロサクソン、P がプロテスタントを指す。(越智 3-4)

2. WASPの凋落

さて、ワズプを純然たるアングロサクソンと見れば、1990年の国勢調査では先祖をイングランド人と記入したものが3270万人、漠然とイギリス系と記入したもの110万人、「アメリカ人」と記入したが先祖はイギリス系という者が1240万人である。右の合計が4620万人で、1980年度国勢調査の合計6160万人(イギリス系4960万人、「アメリカ人」が1200万人)より1540万人も減り、ワズプの出産率の低下、もしくは混血度の増大を窺わせる。(越智 10-11)

3. 人口比率の推移

1790年第1回国勢調査による、アメリカ合衆国の人種・民族別人口構成

区分	割合	区分	割合
イングランド系	48.30%	アイルランド系	2.90%
アフリカ系	18.90%	オランダ系	2.70%
ドイツ系	6.90%	スウェーデン系・フランス系	1.80%
スコットランド系	6.60%	先住アメリカ人	1.80%
スコッチ・アイリッシュ系	4.60%	不定	5.20%

1990年

2050年(予測)

白人系(ヒスパニックを除く)	75%	白人系(ヒスパニックを除く)	53%
アフリカ系	12%	アフリカ系	14%
ヒスパニック系	9%	ヒスパニック系	24%
アジア系	3%	アジア系	8%
先住アメリカ人	1%	先住アメリカ人	1%

2006年アメリカ国勢調査局による統計

区分	人数(人)	割合
White	221,331,507	73.90%
Black or African American	37,051,483	12.40%

American Indian and Alaska Native	2,369,431	0.60%
Asian	13,100,195	4.40%
Native Hawaiian and Other Pacific Islanders	426,194	0.10%
Some other race	19,007,129	6.30%
Hispanic or Latino (of any race)	44,252,278	14.80%
Two or more races	6,112,646	2.00%
合計	343,650,863	

(参考 http://factfinder.census.gov/servlet/ACSSAFFacts?_submenuId=factsheet_1&_sse=on)

※ “Hispanic or Latino (of any race)” とあるように、中南米出身でスペイン語を母語とすることがヒスパニック／ラティーノの定義であり、人種的な区分ではないことに注意。また “Two or more races” の項が設けられているのは、混血が進み、ひとつの人種には収まらないケースが増えたからである。例えばタイガー・ウッズは、アフリカ系と見られることを拒み、自分は「カブリネイジアン (Cablinasian)」だと主張した。これは造語で、白人 (Caucasian)・黒人 (Black)・アメリカ先住民 (Indian)、アジア人 (Asian) を合成したものだ。彼は白人・黒人・アメリカ先住民・タイ人・中国人の血を引いている。

4. 白人優位から多文化主義へ

このような文化的・言語的・宗教的に異質な南・中・東欧からの「新移民」の大量の流入によって、アメリカは解体の危機にさらされていると警戒感を強めた世論は、WASP (ホワイト・アングロサクソン・プロテスタント)こそ 100 パーセントのアメリカ人とする価値観をことさら強調して、移民制限、非白人移民の排斥、反カトリック、反ユダヤの行動を支持した。クー・クラックス・クランのような国粋主義団体も復活した。

ところが、1960年代以降、この白人と非白人の人口比率に、大きな変化がおこった。ヒスパニック系 (スペイン語を母語とする中南米出身者)を除く白人の比率が、60年の89パーセントから70年の84パーセントへ、さらに80年の80パーセント、90年の75パーセントへと急激に低下したのである。その主な原因は、ヒスパニック系やアジア系の移民の激増による非白人人口の急増にあった。[.....]このような人口比率の変化は、人口統計学者の予測によれば今後も続く長期的なもので、白人人口の比率は2020年には63.5パーセント、2050年には52.5パーセント、50年代には50パーセントを割る、とされている。現にアメリカの10大都市のうち六つと14の中都市で、またニューメキシコ州で、白人人口は50パーセントを割っている。[.....]

こうした民族的な多様化に伴って、1980年代から諸民族のもつ文化的・宗教的な特性の尊重を強調する多文化主義の主張が広がってきた。それは、他民族が衝突した1992年のロサンゼルス暴動などを経験してから一層広がり、全国の初等教育から大学のカリキュラムにまで、異文化を学び理解するための多文化教育の授業がますます組み込まれるようになった。他方、白人文化の優位性を主張する論者のなかには、多文化主義がアメリカの分裂 (バルカン化) を招くとして強く反発するものもいる。(富田他編 250-253)

5. 英語公用語化運動

1968年の二言語教育法、1974年のラウ対ニコルス判決等は、1965年の移民法改正以来急増した英語の

できない移民およびその子どもの平等な教育機会を保障した。また、1975年に改正された投票権法は言語マイノリティの投票を保護するという目的で、二ヶ国語投票用紙制度を導入した。これら一連の言語政策は、1960年代以降の公民権運動の高まりの結果生じた人種・民族意識の高揚、移民、とくにスペイン語を母語とするヒスパニックの急増等を反映している。

しかし、こうした状況の変化に対する巻き返しが1980年代に起こった。その一つが英語をアメリカの公用語として憲法に明記しようという英語公用語化運動である。英語を話さない人々の急増は、従来のアングロ文化を中心としたアメリカ社会の統合が揺らいでいることを不安に思う人々の苛立ちを強めた。
(明石、川島編 106-107)

資料4

Gated community に象徴される多文化主義への反動

1. 囲い込まれた別世界

飛行機でアメリカに降り立つ時、必ず目撃する光景がある。曲がりくねった道路沿いに、等間隔に並んだ住宅。細胞の群れを思い起こさせるそうした住宅地は、大都市の郊外にはどこにでも存在する。ゲイテッド・コミュニティ（以下 GC）とは、こうした郊外の分譲住宅地を中心に、1980年代後半以降定着し始めた、居住生活の形である。[.....] その名の通り、ゲイト（門）と壁（あるいはフェンスなど）に囲まれた分譲住宅地である。[.....] 自動車用のゲイトが唯一の出入り口であり、そこを通過するには、警備員に身分証明書を提示したり、備え付けの機器に暗証番号を打ち込んだりして、その GC 住民であることを示す必要がある。訪問者は、GCに住む人からの許可がないと、ゲイトを開けることはできない。

GCの最大の特徴は、それまであらゆる市民に開かれていた公共の場所あるいは施設——たとえば公園、遊泳用プール、街路から林、溪流まで——を、壁のなかに閉じ込めることによって、私有化している点にある。（矢口、吉原編 95-96）

2. 独立自尊と安全神話

GCが定着した理由は何なのだろうか。それは、次の2点に集約できるであろう。1つ目は、公的なサービスの施行を、政府ではなく民間任せにすることによって、税金の無駄をなくそうとする、民営化の浸透である。[.....] 減税と「小さな政府」がもてはやされる70年代からの風潮が、GCの増加を裏で支えてきた。

2つ目は、社会的な要因である。GCの住民に対する調査が明らかにしたのは、「安全」がGCの最も大きな魅力だということである。ゲイトと壁は、犯罪者を締め出してくれるばかりか、居住者以外の自動車の通り抜けを防ぎ、交通事故を防いでくれる、と住民は一様に指摘する。（矢口、吉原編 96-97）

2. 空間的隔離は心理的隔離でもある

郊外にある豪華なGCに住宅を構えることができるような人は中産階級以上の金持ちが多く、そのほとんどが白人である（人種の違いによる居住区隔離の時代を彷彿とさせるGCを黒人は好まないという意

見もある)。こうした状況から、GC の増加が、人種と貧富の差による住み分けを今以上に促進するという声は多い。[.....] 職場と GC を自家用車で往復する生活のなかで、GC の住民は、壁の外に生活する人のことを考えなくてすむ。休日は GC 内で行われるテニス大会などの行事や、近所にあるセキュリティ万全のショッピング・モールで買い物を楽しむことに費やされる。様々な人々が集う都市の通り、映画館、遊園地、電車、公園を彼らが利用することはほとんどない。

ゲイトと壁は、自分と違う生き方や文化をもつ人々と関わる機会を住民から奪い取り、彼らの社会的な想像力を弱めてしまう。彼らは、他者や多文化への理解を、モールのレストランでスシを食したり、北欧産の家具を購入したりするなどの消費行動を通して行う。その一方で、建設作業や樹木の手入れに時折 GC を訪れる移民労働者には、異常なほどの恐怖を示す。壁の外は、犯罪者に満ちた、異世界であるとの世界観が、彼らを支配している。この傾向は、アル・カイダによるテロ攻撃以降強まってきているだろう。(矢口、吉原編 97-98)

※異質なものの寄せ集めからひとつの共同体を作ろうとしたアメリカの理念は、現代では、異質なものは交わらないですむような、人種・社会階層ごとの厳密な住み分けへと帰結した。アメリカが車社会であることも、公共の場で見知らぬ人々と接することを避けようとする心理の表れだと見るむきもある。もちろん、これがアメリカの全てというわけではないが、9.11 テロ以降、こうしたアメリカのダークな側面が強調されて伝わってくるように思える。

アメリカⅡ——神に選ばれし民のフロンティア精神

1. 「明白な天命」(Manifest Destiny) と膨張主義の正当化 (資料 1)

- ・ジョン・L・オサリヴァン (John L. O'Sullivan) による宣言
- ・擬人化されるアメリカの天命：女性的に表象されるアメリカ文明の拡大
- ・特殊性と普遍性
- ・膨張主義 (expansionism) と愛国心のレトリック

2. フロンティアの拡大 (資料 2)

- ・「フロンティア消失」以後：フロンティアが水平から垂直へ
- ・ケーススタディー：Steven Millhauser の小説 *Martin Dressler: The Tale of an American Dreamer* (1996)——19 世紀終わりから 20 世紀初めにかけてのニューヨーク。葉巻屋の息子マーティンが、ホテルのベルボーイから始めて、ついには自分のホテルを建設するまでの物語。グランド・コズモと呼ばれる彼のホテルは、ひとつの独立した世界ともいえるほど複雑かつ巨大であり、肥大化したアメリカン・ドリームを体現する建造物である。
- ・JFK の演説：「ニューフロンティア」
- ・二つのポスター：強いアメリカから傷つき自信喪失したアメリカへ

3. ジョージ・W・ブッシュと「明白な天命」(資料 3)

- ・ケーススタディー：イギリスのバンドが見たジョージ・ブッシュ——Radiohead, “2 + 2 = 5”と Kula Shaker, “Great Dictator (of the Free World)”。
どちらの曲もブッシュを批判する内容だが、イギリスのバンドらしい皮肉とユーモアに満ちている。それぞれ Radiohead, *Hail to the Thief* (2003)と Kula Shaker, *Strangefolk* (2007)に収録。
- ・リサーチ課題：現在のアメリカにおけるフロンティア精神
—— 1) 現在のブッシュ政権の対外政策を、「明白な天命」やフロンティア精神との関連で考えてみてください。
2) または、現在のアメリカにおいてフロンティアの役割を果たしているものは何か考えてみてください。

参考文献

齊藤眞『アメリカとは何か』平凡社、1995 年

猿谷要『アメリカ歴史の旅——イエスタデイ & トゥーデイ』朝日新聞社、1987 年

猿谷要『検証アメリカ 500 年の旅』平凡社、2004 年

Steven Millhauser, *Martin Dressler: The Tale of an American Dreamer* (New York: Random House, 1996).

3. 「明白なる天命」の視覚的イメージ



「明白なる天命」を寓意的に描いた John Gast の *American Progress* (1872 頃)。中央の人物はコロンビア (Columbia) と呼ばれる、アメリカを擬人化した女性。名前はクリストファー・コロンブスに由来し、新大陸を女性的なものとして表象する伝統と結びついて、女神のような姿をとることになった。コロンビアは西へ向かう開拓民を先導する。その左手からは電信用の銅線が延び、後方の電柱へとつながっていて、未開の地を文明化するという意味も描きこまれている。また右手には本を持っていて、これは教科書であるといわ

れるが、聖書のように見えなくもない。野生動物や先住民が逃げ惑う一方、開拓民たちは神意に導かれて決然と西への拡張を続けるというわけである。東から晴れ間が広がり、暗い西部を徐々に照らし出していく様子が、ユダヤ・キリスト教的な天地創造のイメージを喚起する。

4. 特殊であり普遍でもある——孤立主義からの方向転換

[.....] アメリカの政治制度、さらに広く体制一般は、ヨーロッパのそれとは異なる、独自のものであるという信念、特殊性の意識は、同時にそれが世界に冠たるものであり、世界の範たるべきものであるという信念、普遍性の意識と表裏一体をなしていたのである。普遍的なものであるが故に、それは事実上にも普遍化してもよい、しなければならないという発想が出てくる。そうした発想に基づいて、アメリカ合衆国の膨張やアメリカ合衆国による他国への干渉は、そうした普遍的なものの他国における顕在化であり、またそのための「教育」なのであるとして正当化されてくる。(斉藤 194)

→本来アメリカは弱小国であったために、国内の体制を守るために、諸外国（特にヨーロッパ）の問題には関わらないという立場をとった。これは孤立主義 (isolationism) と呼ばれ、アメリカは特殊な、選ばれた民の国であるとの神話を強化するのにも役立った。1890 年ごろまでにアメリカ国内のフロンティアはすべて開拓されたため、次には海外へ向けての拡張が行われることになる。普遍性の意識は、その段階で新たに「発見」されたものである。「フロンティア」とは、正確には 1 マイル平方 (1 マイル = 1.6km) の土地にひと家族 2~6 人しか住んでいない場所と定義される。しかし次第にまだ見ぬ土地や未来の可能性を比喩的に指すようになった。

5. Remember the Alamo!

(事件のあらまし：もとスペイン領であったテキサスは、1821 年に独立したメキシコ領土となった。

そこに押し寄せたアメリカの開拓民が、1836 年にメキシコからの独立を企て反乱を起こした。反乱軍のうち、アラモ砦に立てこもった 187 名は、メキシコ軍の猛攻撃をうけ全滅した。)

これが歴史上に名高い「アラモの戦い」で、すぐに「アラモを忘れるな」(Remember the Alamo!) という叫びがあがり、奮い立った反乱軍はメキシコ軍を打ち破って、テキサス共和国を独立させる。[.....] こうしてアラモの砦は、テキサス独立のための貴重な犠牲として高く評価され、愛国心のシンボルとな

った。[.....]ただし、自国の国民が隣国に入って反乱を起し、政府がひそかにその反乱を応援して独立させ、何年か後に併合するという経過は、あまりフェアとはいえないだろう。やがてカリフォルニアでも、それから太平洋上のハワイでも、アメリカは同じような方法をとろうとするのである。(猿谷『検証アメリカ 500年の歴史』 94)

6. Remember the *Maine*!

以前からスペインとその植民地キューバの間に紛争が絶えなかったため、アメリカの新しい軍艦メイン号が、キューバ在住のアメリカ人の生命や財産を保護する目的で出かけたところ、[18]98年2月、キューバのハバナ港内で突然爆沈し、260人のアメリカ将校が死亡するという事件が発生した。

その直後、アメリカ中に巻き起こった世論は、「メイン号を忘れるな!」の一語に尽きる。このときスペイン側は戦争の回避に努力をしたのだが、マッキンレー大統領は開戦に踏み切った。

ウッド大佐が騎兵隊を募集しはじめたとき、その事務所をアラモ砦のすぐ隣のホテルに設けたのは、賢明な措置だったといえるだろう。なにしろアメリカ人は、「アラモ砦を忘れるな!」という愛国的なスローガンを、その時もまだ決して忘れてはいなかったからである。(猿谷『アメリカ歴史の旅』 74)

7. Remember Pearl Harbor!

〔宣戦布告の〕機会を、地球の反対側からやってきた。[1941年]12月7日に日本海軍の航空隊が、宣戦布告に先だててハワイ真珠湾の海軍基地を空襲した。[.....]翌日FDRは議会で日本に対する宣戦布告を読み上げた。日本と同盟関係にあったドイツとイタリアがすぐアメリカに宣戦布告をしたので、アメリカはヨーロッパとアジアの両方で、全面的に第二次大戦へ直接突入することになった。

こういう経過を眺めると、FDRが日本に石油輸出を禁止して窮地に追いこみ、その攻撃を待っていたのだという状況証拠は十分にある。日本の機動部隊がハワイに向かっていることを暗号解読によって承知しながら、現地のハワイ司令官に知らせなかったのだという説まである。(猿谷『検証アメリカ 500年の歴史 230-231])



「〇〇を忘れるな」の掛け声は、アメリカの民意を孤立主義と膨張主義の矛盾からそらすための情緒的な手段となっている。「9.11を忘れるな」が、その最新版だろう。歴史の浅いアメリカでは、こうした事件が誇張されて、歴史どころかほとんど神話のなかの出来事のように語り継がれる傾向にある。「明白な天命」とならんで、このように自分たちを被害者の立場に置くことで、仕方ないという様子で他国に攻め込むというレトリックは、アメリカの膨張主義を支えてきた。「明白な天命」が女性的な姿で描かれていたのに対し、セオドア・ローズヴェルト大統領に代表される軍事的な膨張主義は、荒々しく男性的なアメリカの姿を示している。後者のアメリカは、アンクル・サム（左図）として擬人化される。

J. M. Flagg 作のポスター（1917年）。

二度の世界大戦で、徴兵のために使われた。

資料2

1. フロンティアが垂直に延びる

この時代 [1920年代] の富は、ニューヨークのマンハッタンに凝縮して現れた。ここは面積が限られた島だから、富は垂直に伸びる形となって、平面のフロンティアから立体のフロンティアを求め、摩天楼の建築競争が始まったのである。(猿谷『検証アメリカ 500年の歴史』 190)

→建国の父のひとりであり、100ドルの肖像にもなっているベンジャミン・フランクリンの時代から、富を得ることと神の意思の遂行としてのフロンティア精神は矛盾なく共存していた。それ以前にも、メイフラワー号に乗って1620年にアメリカにやって来たピューリタンにとっても、勤勉は神の意思に適うことであった。第一次大戦後の好景気に沸くニューヨークでは、垂直方向に伸びる摩天楼 (skyscraper) は、経済的豊かさと強く結びついた新たなフロンティアを象徴することになった。大恐慌のさなか1931年に完成したエンパイア・ステート・ビルディングは、経済復興を目指す機運を高めるための希望のシンボルであったし、2001年のテロで倒壊したWTCのツインタワーは、グローバル資本主義の象徴だった。ひとくちにフロンティア精神といっても、歴史を通じて変わらない部分もあれば、時代とともに変化する要素も持っている。

2. *Martin Dressler*に見る、フロンティア精神の伝統と変容

a. As he sat at a window table with Margaret Vernon and Caroline and Walter Dundee, eating two eggs with fried steak and glancing at Emmeline in her striped percale shirtwaist on the stool behind the cash register and at the sidewalk spectators clustered at the window, he felt, even as he turned over the idea of a fourth café in Brooklyn, a little sharp burst of restlessness, of dissatisfaction, as if he were supposed to be doing something else, something grander, higher, more difficult, more dangerous, more daring. (Millhauser 129)

→既にマンハッタンに数軒のカフェを開店していたマーティンが、「もっと大きく高く、もっと困難で危険で大胆な」ことをやらなければならないという思いに駆られる場面。このように、主人公が自分の置かれた現状に説明しがたい不満をおぼえて、荒野や大都会、さらには海の上など、新天地を求めて旅立つというのが、アメリカ小説や映画ではお決まりのパターンとなっている。

b. But whether the writers spoke of the imaginary world beneath the building, or of the many worlds within, they all acknowledged, even in their puzzlement, a sense not simply of abundance or immensity, but of the inexhaustible. It was as if, despite the finite number of stories (thirty) and underground levels (thirteen, including the basement), the Grand Cosmo produced in the visitor a conviction that it could never be fully explored, that around the next corner or down the next stairway existed something unexpected, exciting, and never seen before. (Millhauser 273-4)

→グランド・コスモは「無尽蔵 (inexhaustible)」であるとされる。その内部は、いつまでたっても探索し終わることがないほど広大に変化に富んでいて、次にはどんな未知のものごとが待ち構えているのかと期待させる造りになっている。このホテルは単に垂直のフロンティアであるだけにとどまらず、限られた内部空間に無限のフロンティアを包み込もうともしている。一種のテーマパークのようでもあり、理想の場所を囲い込んで他から隔離しようとする、現代アメリカの状況をうまく表現している。

アメリカ III——現代アメリカのコミュニティー

1. アメリカのコミュニティー（資料1）

- ・ 家族：最後のフロンティア——新しい「家族」像の模索
- ・ 共同体の絆は弱まっているのか？——コミュニティー再生

2. 宗教と政治とコミュニティーの関係（資料2）

- ・ メガチャーチ——現代アメリカの宗教共同体
- ・ 宗教と政治の関わり——有名無実化した政教分離
- ・ ケーススタディー：Tony Kushner, *Angels in America*——レーガン政権下のアメリカを舞台に、宗教・人種・同性愛・エイズなどの「国家的テーマ」に取り組んだファンタジー劇。アメリカ演劇の最高傑作と目される。2004年にHBOでTVミニシリーズとして映像化された。

3. 人種・エスニシティを超えたコミュニティー形成——ロサンゼルス为例

- ・ ロサンゼルス暴動——異なる人種・エスニシティの衝突
- ・ ケーススタディー：映画 *Freedom Writers* (2007)、*Rize* (2005)にみるコミュニティーの崩壊と再生——ロサンゼルスとその周辺の貧困地区を舞台にしたふたつの映画を観る。貧困・ドラッグ・ギャングの抗争・犯罪・教育崩壊などの諸問題が集中する都市のゲットーで、いかにして新しい共同体が生み出されたのかに注目したい。

参考文献

明石紀雄、川島浩平編著『現代アメリカ社会を知るための60章』明石書店、1998年

Robert Andreas, et al. (eds.), *100 Events That Shook Our World: A History in Pictures of the Last 100 Years* (New York: Time Books, 2005)

Tony Kushner, *Angels in America: A Gay Fantasia on National Themes (Part One: Millennium Approaches* [New York: Theatre Communications Group, 1992]; *Part Two: Perestroika*, Revised Version [New York: Theatre Communications Group, 1996])

Carl Sagan, *Billions & Billions: Thoughts on Life and Death at the Brink of the Millennium* (New York: Ballantine Books, 1997)

猿谷要『検証アメリカ500年の物語』平凡社、2004年

竹内薫『99.9%は仮説——思いこみで判断しないための考え方』光文社、2006年

Robert Putnam, *Bowling Alone: The Collapse and Revival of American Community* (New York: Simon & Schuster, 2000).

渡辺靖『アメリカン・コミュニティー——国家と個人が交錯する場所』新潮社、2007年

資料 1

1. 家族崩壊？

つまりアメリカの社会では、一方で家族の崩壊が明らかに進んでいる。ところが他方ではそのことに危機感を抱いて、家族の絆を一層大切にしようとする。[.....] もともとアメリカでも、両親とその両親から生れた子供たちが一緒に暮らしているのが典型的な家庭（ホーム）だった。ところが離婚率が50パーセントで、離婚者の4分の3は再婚をし、再婚者の離婚率は50パーセントを超えているのだ。これでは新しい家族がどんどん作られていくことになり、ステップ・マザー（ママ母）やステップ・チャイルド（ママ子）にならって、ステップ・ファミリー（ママ家族というのは聞き慣れない日本語だが）ということになる。アメリカではこのステップ・ファミリーが多数派になってしまったのである。

だからこういう現象は、家族の崩壊と呼ぶよりは、むしろ家族の多様化と表現した方がふさわしいだろう。もともとアメリカ人は、家族も故郷も捨ててきた人間たちの集まりだから、家族の崩壊から出発しているのだ、と説く人もいるほどである。（猿谷 376-377）

→1990年代イギリス映画では失業問題がしばしば繰り返されるテーマだったが、アメリカ映画では、「離婚」「親権問題」などが、当たり前のように物語の背景になっている。父母と子ども（男の子と女の子ひとりづつ）からなる典型的な家族を映画に出そうとすれば、例えば『カラー・オブ・ハート』（1998）のように、一種のパロディーとしてしか扱えないのが実情である。（1950年代の白黒ファミリー・ドラマの世界に、現代の若者が迷い込んでしまうというのが『カラー・オブ・ハート』の設定で、ここでは典型的な家族は、不自然に作り出されたものとして示されている。）それに対して.....

2. TVアニメ『ザ・シンプソンズ（The Simpsons）』（1990- ）——現代の「リアル」な家族

この一家の物語が人気を博したのは、彼らのワイルドさが従来のホームドラマが掲げてきた理想に対するアンチテーゼとなっているからである。50年代の人気ドラマ『パパはなんでも知っている』や、80年代に始まった『コズビー・ショー』には、頼りになる夫とよく気がつく妻、素直で優秀な子どもたちというお決まりの構図があった。かつてはこういう中産階級の理想を体現したようなドラマが支持されたが、今では多くの人がそれらが非現実的で、欺瞞が多いことに気づいている。[.....]

もう一つ、シンプソン家の魅力として、人種的な曖昧さがある。いったい彼らは何人なのか。ホーマーの母親は、肌色が「黄色」（yellow complexion）の女性として指名手配されているが、黄色は黄色人種を表すことも、明るい肌色の黒人をさすこともある。（明石、川島編著 192-193）

→一見突飛のように思えるドタバタコメディの『ザ・シンプソンズ』のほうが、かえってリアルに感じられるという逆転現象が起きている。多様化するアメリカ社会の現状をうまく反映しているということだろうか。

※コミュニティーの最小単位とされる家族は、必ずしも安定した基盤とはならない。失われてしまったせいで、再び理想化される対象となったアメリカの家族は、現代アメリカ文学や映画では、最後のフロンティアとして新たな注目を浴びている。その場合も、昔ながらの家族のあり方を復活させるのではなく、「家族」の持つ意味を拡大してゆく方向に進むことが多い。

3. 共同体の絆は弱まっているのか？

It is emphatically not my view that community bonds in America have weakened steadily throughout our history—or even throughout the last hundred years. On the contrary, American history carefully examined is a story of ups and downs in civic engagement, *not just downs*—a story of collapse and renewal. As I have already hinted in the opening pages of this book, within living memory the bonds of community in America were becoming stronger, not weaker, and as I shall argue in the concluding pages, it is within our power to reverse the decline of the last several decades. (Putnam 25)

→アメリカではコミュニティーの結びつきが年々弱まってきているという見方に対して、パットナムや他の論者は異議を唱える。「浮き沈み」(ups and downs)という言葉が示すように、コミュニティーの崩壊が叫ばれるときには、必ずそれに対する反動が起こることを忘れてはならない。そしてやはりこの場合も、昔ながらのコミュニティーを再生させるというよりは、今までになかった結び付けを模索し、新しい形の共同体を作り出す方向に向かうところに、アメリカらしさを見ることができる。

資料 2

1. メガチャーチとは？



A megachurch is a large church, having around 2,000 or more attendants for a typical weekly service. . . . Globally, these large congregations are a significant development in Protestant Christianity. While generally associated with the United States, the phenomenon has spread worldwide; as of 2007, five of the ten largest Protestant churches are in South Korea. Most megachurches tend to be evangelical or Pentecostal, and are often semi-independent from the major Christian denomination.

(Source: <http://en.wikipedia.org/wiki/Megachurch>)

メガチャーチでの礼拝の様子。規模といい演出といい、スタジアムでのコンサートを思わせる。

2. ひとつのコミュニティーとしてのメガチャーチ

アメリカのメガチャーチの特筆すべき点は、教会そのものがスモールタウン化していることだ。銀行、薬局、住居、ホテル、レストラン、映画館、図書館、フットボール場、スケートリンクなどを有する教会も出現するなど、多機能的な複合空間になりつつある。そうした教会を「24時間教会」と称するむきもあるようだ。

墮落した外部世界に存在する諸々の危険（暴力、犯罪、麻薬、性的誘惑、テロ）からのシェルター。希少財となりつつある共同体的な紐帯を体感できるユートピア。中流～中下流の若い家族が数年暮らし

て、通り抜けていくような、そして、公共の広場や公園を持たないような、根無し草的なエクサージュでは、こうした空間がとりわけ重宝されるのだろう。(渡辺 140)

→アメリカのメガチャーチは、郊外の保守的な人々、特に若い世代を信者として獲得して成長してきた。宗教を中心としたゲートド・コミュニティのようなものだが、ウェブサイトなどを通して宣伝に余念がないところなどは、より開放的である。

3. メガチャーチの変化

州別では、カリフォルニア、テキサス、フロリダ、ジョージアの四州の数が多いが、メガチャーチそのものは全州に存在している。ほとんどが福音派や聖霊派だが、信者の側も牧師の側も、宗派の区別には柔軟になってきている。もともと、従来の堅苦しいスタイルに馴染めずに教会から遠ざかっていた信者が主体であることを考えれば不思議ではない。宗派間の壁は低くなり、無宗派のメガチャーチも増えている。

メガチャーチがこうした「草の根保守」の一大拠点であり、ブッシュ政権の強力な支持基盤であることは周知の通りだ。しかし、「神様は民主党員でも共和党員でもない」という立場から政教分離を求める信者も多い。なので、特定の候補者を直接支持するというよりは、まず選挙人登録をし、投票所に足を運ぶことを奨励したうえで、人工中絶や同性愛などへの反対を表明するというケースが一般的のようだ。(渡辺 141-142)

4. Pentecostalism (聖霊派) の成立と特質

A one-eyed black preacher named William Joseph Seymour was listening at an open door in 1901 when Kansan Charles Fox Parham declared that speaking in tongues was a sign of baptism in the Holy Ghost. Parham's students and a few others were "speaking" words—not those of any know language but, they claimed, words emanating from divine inspiration. They slowly gathered some adherents, and in 1906 the movement took off when the charismatic Seymour had his own baptism in the Spirit and created a mission in an abandoned church on Azusa Street in Los Angeles. The site attracted black folks and white, rich and poor, Anglos and Latinos. Within two years, missionaries from Seymour's ministry had been dispatched to 25 countries. It has been suggested that a growing indifference to organized religion in the late 19th century set the stage for a new sort of faith, one like Pentecostalism, which eschews such traditional doctrines and theology. Instead, this is an oral religion emphasizing intuitive acts—speaking in tongues, singing, swaying, shouting and dancing. These are avid evangelists compelled to spread the world about the second coming of Christ. And many are listening: It is estimated that every dozen people in the world today, one is a Pentecostal. It is the fastest-growing Christian movement in the world. (Andreas, et al., eds. 14)

→形式的になりすぎたキリスト教のあり方に反発し、個人の直接的で直感的な宗教体験を重んじる。キリストの再臨を熱心に説いてまわるあたりは福音派 (evangelism) との関係が深い。様々な人種・エスニシティの人々を受け入れきたことや、歌や踊りを取り入れた賑やかな礼拝のスタイルなどは、現在のメガチャーチに大きな影響を与えている。

5. 原理主義と保守主義の結びつき

多くのアメリカ人はイスラム原理主義者を非難するが、実はアメリカのキリスト教原理主義者も、現実離れした保守主義者の集団である。この人たちは旧約聖書の天地創造を信じ、進化論を認めようとはしない。鉄砲の規制に反対し、妊娠中絶にも反対である。

地域としては南部から中西部へかけて多く、宗教保守派として共和党の地盤となり、北東部や太平洋岸に多いリベラル層とは際だった対照を示している。(猿谷 395)

6. 政教分離論争の二大争点

今日の政教分離をめぐる論争は、公立学校での祈り禁止と創造説対進化論の対決といってよい。1970年代後半から政治力をつけてきた宗教右翼あるいは宗教保守派が、裁判闘争や議会へのロビー活動によって、公立学校での自由な宗教活動を取り戻し、キリスト教の価値観を生徒に教えられるようなカリキュラムを実現しようとしている。公立学校での祈りは、62年の最高裁判決によって禁止され、翌年に聖書の朗読が禁止された。天地創造説対進化論の対立は、25年のスコープス裁判（テネシー州）以来続いているが、68年に公立学校で進化論を教えることを禁止した州法は違憲とされた。保守派は、進化論を教える学校に創造科学も教えることを義務づける州法を成立させたが、これも87年の最高裁判決で違憲とされた。(明石、川島編著 45-46)

7. インテリジェント・デザイン——宗教色をうすめる試み

いまのアメリカで物議を醸している科学論争に、「インテリジェント・デザイン説」というものがあります。直訳すると「知的設計説」ですね。[.....] むかしは、聖書の記述通り、約六千年前に人類は神によって創られたという「創造説」が一般的でした。

それに対して、すごく原始的な生物から40億年という長い年月をかけて少しずつ進化していったものが人類であるとしたのが、チャールズ・ダーウィン（1809～82年）です。[..... 知的設計説は] カリフォルニア大学サンディエゴ校で1999年に作られた仮説です。宇宙のどこかに知的設計者がいて、その知的設計者がたとえばDNAを設計して、生物を創り出したという説なんですね。[.....] さて、この説を高校や大学で教えていいのかどうかという議論が、いまアメリカで盛んに行われているのです。(竹内 161)

→カトリックでありサイエンス・ライターでもある著者竹内氏は、進化論は進化の過程を説明できるが、そもそもの始まりにどうやって生命が生れたかは説明できないので、そこに「知的設計説」が入り込む余地があると述べる。中道をいこうとするアイデアだが、論争の両陣営からは不評のようだ。

8. 妊娠中絶——宗教的・政治的問題

a. The issue had been decided years ago. The court had chosen the middle ground. You'd think the fight was over. Instead, there are mass rallies, bombings and intimidation, murders of workers at abortion clinics, arrests, intense lobbying, legislative drama. Congressional hearings, Supreme Court decisions, major political parties almost defining themselves on the issue, and clerics threatening politicians with perdition. Partisans fling accusations on hypocrisy and murder. The intent of the Constitution and the will of God are equally invoked. Doubtful arguments are trotted out as

certitudes. The contending factions call on science to bolster their positions. Families are divided, husbands and wives agree not to discuss it., old friends are no longer speaking. Politicians check the latest polls to discover the dictates of their consciences. Amid all the shouting, it is hard for the adversaries to hear one another. Opinions are polarized. Minds are closed. (Sagan 196-7)

→妊娠中絶は確かに宗教的な問題をはらむが、むしろそれに反対する原理主義的宗教団体が政治に与える影響のほうが、いまのアメリカではより大きな問題となっている。大統領選での討論などを注意深く見ていると、必ず中絶のことが話題になっているのに気づく。こうなるともはや、妊娠中絶問題の当事者である女性たちのことは忘れ去られてしまう。

b. Then Mr. Pat Robertson, a Christian fundamentalist evangelist and 1992 Republican Presidential candidate, appeared Monday on his regularly scheduled daily television program, urged his followers to pull *Parade* “out of the garbage” and send back the clear message that killing a human zygote is murder. They did. The generally pro-choice attitude of most Americans—as repeatedly shown in demographically controlled opinion polls, and as had been reflected by the early 900 number results—was overwhelmed by political organization. (Sagan 215)

→パット・ロバートソンは元大統領候補としてよりも、テレビ伝道者 (televangelist) として有名。雑誌がセーガンのこのエッセイとともにアンケートへの回答を呼びかけたところ、最初は全体的にアメリカの世論は、母親が中絶するかどうか決められる (pro-choice) という意見に傾いていた。しかしロバートソンが信者を使って反対意見を送らせたために、そのバランスが逆に傾いてしまった。

9. Angels in America

a. ユダヤ教の葬儀

RABBI ISIDOR CHEMELWITZ (*He speaks sonorously, with a heavy Eastern European accent, unapologetically consulting a sheet of notes for the family names*): [. . .] We are here this morning to pay respects at the passing of Sarah Ironson, devoted wife of Benjamin Ironson, also deceased, loving and caring mother of her sons Morris, Abraham, and Samuel, and her daughters Esther and Rachel; beloved grandmother of Max, Mark, Louis, Lisa, Maria. . . uh . . . Lesley, Angela, Doris, Luke and Eric. (*Looks more closely at paper*) Eric? This is a Jewish name? (*Shrugs*) [. . .]

She was [. . .] not a person but a whole kind of person, the ones who crossed the ocean, who brought with us to America the villages of Russia and Lithuania—and how we struggled, and how we fought, for the family, for the Jewish home, so that you would not grow up here, in this strange place, in the melting pot where nothing melted. Descendents of this immigrant woman, you do not grow up in America [. . .]. You do not live in America. No such place exists. (Kushner 1: 9-10)

b. エンディング

PRIOR: I'm almost done.

The fountain's not flowing now, they turn it off in the winter, ice in the pipes. But in the summer it's a sight to see. I want to be around to see it. I plan to be. I hope to be.

This disease will be the end of many of us, but not nearly all, and the dead will be commemorated and will struggle on with the living, and we are not going away. We won't die secret deaths anymore. The world only spins forward. We will be citizens. The time has come.

Bye now.

You are fabulous creatures, each and every one.

And I bless you: *More Life*.

The Great Work Begins. (Kushner 2:146)

資料3

・1992年4月29日、ロサンゼルス暴動

アメリカにおいて人種暴動は特に [20世紀] に入りたびたび大都市で発生しているが、今回の暴動は、1965年8月に同じロサンゼルスのワッツ地区で起こった暴動と比較されることが多い。公民権運動からブラック・ナショナリズムへの移行期に起きたワッツ暴動では、白人と黒人の人種的対立の図式が明らかであったのに対し、ロサンゼルス暴動ではヒスパニック、アジア系も加わり、問題がより「マルチ・エスニック」の様相を呈し、複雑化している。[.....] 暴動発生直後には、差別・失業・貧困に苦しむサウスセントラル地区の黒人と、経済的に急成長した韓国系の確執を強調する報道が目立ったが、暴動の背景として様々な要因が考えられる。人種・民族構成の変化・多様化によるグループ間の緊張拡大、産業の空洞化・景気の低迷によるブルーワーカー職の激減、郊外化に見られるような人種・民族内での階層化・分裂、ギャングの横行やドラッグによるコミュニティの荒廃、暴行事件を容認するような警察組織の体質・警察力の低下などが指摘されている。(明石、川島編著 213-214)

※*Freedom Writers* と *Rize* では、日記かダンスかという手段の違いはあっても、抑圧され犯罪の世界に飲み込まれてしまいそうな若者が、「自分の思いを表現すること」によって更正する様が語られる。警察や国家権力の介入によってではなく、荒廃したコミュニティがそれ自身の自浄作用を発揮して再生してゆく点がポイントである。しかもそうした再生は、人種・エスニシティの線引き (color lines) を超えた結びつきを生み出している。

まとめ

コミュニティ再建の試みは全米で行われていて、しばしばニュースや書籍などでも採り上げられている。コミュニティの崩壊という危機的状況が、逆にコミュニティへの関心を高めるという事実は、それを題材にした作品の数と、その作品に対する需要の高さからもうかがい知ることができる。アメリカでは、ゲーテッド・コミュニティに見られるようなコミュニティの空洞化が起き、宗教的な対立が政治の党派対立へと飛び火する一方で、人種的・思想的に異なる人々がゆるやかにつながって新たな共同体が形成されてもいる。おそらく、そのどちらかが本質的にアメリカらしいわけではないだろう。むしろ、内部で離合集散をくり返しながらか、絶えず変化してゆく流動性の高さこそが、アメリカの強さだといえるかもしれない。

カナダ——サバイバルとナショナル・アイデンティティー

1. マーガレット・アトウッドのカナダ（資料1）

- ・Margaret Atwood：1939年オタワ生れ。カナダのみならず世界中で愛読される、現代英語文学を代表する作家のひとり。
- ・「サバイバル」：カナダを象徴する概念——アトウッドのカナダ文学論『サバイバル』を読む。
- ・アトウッドの小説にみる「サバイバル」：*The Handmaid's Tale*（侍女の物語）——子どもが生れなくなった世界で、支配階級のために子どもを産むことを役割とする「侍女」たちの苦難を描く小説。極限まで推し進められた全体主義と女性蔑視の行き着く先を、反ユートピア物語として示した傑作である。

2. カナダの地理的・心理的・民族的位置づけ（資料2）

- ・国土・地理的条件
- ・ケベック問題と多言語・多文化主義
- ・モントリオール出身者の証言：『いろんな英語をリスニング』より、Kellyの話聞く。

3. ダグラス・クーブランドのヴァンクーヴァー（資料3）

- ・Douglas Coupland：作家。1961年西ドイツのNATO基地で生まれ、ヴァンクーヴァーで育つ。1991年の小説*Generation X*で一躍名を上げる。IT企業で働く若者の生態を描いた*Micro Serfs*、*JPod*などを初め、ユーモラスかつ現代文明批評的な作風で人気を博す。
- ・ヴァンクーヴァーからみるカナダ：クーブランドのノンフィクション作*City of Glass*を読む。

4. アメリカ合衆国との対比

- ・ケーススタディー：マイケル・ムーアの映画『ボウリング・フォー・コロンバイン』より、カナダ取材のパートを観る。

参考文献

Margaret Atwood, *The Handmaid's Tale* (1986)(New York: Anchor Books, 1998)

マーガレット・アトウッド著／加藤裕佳子訳『サバイバル——現代カナダ文学入門』御茶ノ水書房、1995年

綾部恒雄、飯野正子編著『カナダを知るための60章』明石書店、2003年

Douglas Coupland, *City of Glass: Douglas Coupland's Vancouver* (Vancouver: Douglas & McIntyre, 2000)

ジョセフ・コールマン著／渡辺順子訳『いろんな英語をリスニング』研究社、2008年

資料 1

1. カナダのシンボルとしての「サバイバル」

a. アメリカのシンボルと言え、おそらく「フロンティア精神」であろう。これはアメリカ人心に馴染みの深い諸々の要素を含んでいて、柔軟性のある概念だ。それは新しい場所を暗示し、そこでは古い秩序は捨て去られる。(不平不満をいまくプロテスタントの群れによって、アメリカが建国された時、またはその後の革命時のように。) みずみずしい処女地を相変わらず自国の中に吸収しながら、あるいは「征服しつつ」、いつまでも拡がり続けるひとつの線である。(「西部」、この世界の残り全部、全宇宙、「貧困」、あるいは「心という領域」などを取り込みながらも) 決して満つることのない、永遠に約束された「ユートピア」——完全なる人間社会に対する希望がそこにはある。[.....]

それに対応する英国のシンボルとなれば、たぶん「島」であろう。これは明らかに、都合の良いシンボルである。17世紀にフィニアス・フレッチャーという詩人が、「紫の島」と呼ばれる長い詩を書いた。拡大解釈されているような「島としての人体」の隠喩を土台にしており、詩それ自体はひどいものだが、私の意味するところのものはこういう類の島である。つまり「人体としての島」、自己充足できるひとつの国家であって、組織的に発展し、国王を頭、政治家を手、百姓・農民・労働者を足とする、ヒエラルキーの構造をもつ国家なのである。[.....]

カナダの中心的なシンボルとは、[.....] 疑う余地なく「生き残ること」(サバイバル)なのである。[.....] 初期の探検家や移住者たちにとっては、これはそのまま「敵対する」という要素をもち、あるいはまた先住民と直面した際に生き残ることを意味している。つまりは生存し続けてゆく場所そして道を、切り開いていくことである。しかしこの言葉はまた、たとえば台風・難破など、危険や災難からまぬがれて生き残ることを意味することもできる。[.....] これは「かろうじての」に対する「苛酷な」生き残りであるかもしれない。英国人が優勢になって後のフランス系カナダ人にとっては、それは文化的に生き残ることを意味するようになった。外国政府のもとでひとつの民族であることに必死にしがみつき、ひとつの宗教・言語を保持し続けることである。アメリカが優勢である現在のイギリス系カナダにおいても、それと同じような意味づけがなされようとしている。(アトウッド 26-28)

b. しかし主要な概念となると、やはり最初の「必死にしがみつきながら生存し続けること」なのである。カナダ人の国民感情は、例えて言えば、医者が病床の患者に臨むときの感情である。問題なのは、患者がいい生活ができるかどうかではなく、いやすくも生きられるかどうかなのである。われわれにとって中心的概念とは、「フロンティア精神」が提出するような、冒険や危険に向かって興奮を感じることはないし、「島」が差し出す自己満足や安心感、あるいはすべてが収まるべきところに収まっているという感覚でもなく、ほとんど耐え切れないような不安をかもすものである。われわれの書きそうな物語とは、あることを達成した者についての話ではなく、ある状態を取り戻した者の話なのである。それこそ他の者はみな亡くなったというような恐ろしい経験、北極・吹雪。沈没船など、そこからの生還についてである。生き残った者は勝利とか征服をたずさえているのではなくて、生き残ったという事実があるだけだ。その生き残りの者は、いままで出会ったこともないような試練を経てほとんど何も残されてはいず、ただひたすら逃げのびてきたということに感謝するだけなのである。(アトウッド 28-29)

2. カナダにおける自然のイメージ

a. 森林・湖・岩山などの人口に対する割合がこれほど高い国では驚くべきこととも言えないが、自然からのイメージがほとんど至る所に出没しているのだ。死して無言の自然、人間に真向から敵対する自然が描かれている。あるいは、穏やかな春や夏の側面を描いたものもあるが、これは真実らしくないのである。この国で唯一真実である季節は冬である、そんな感覚がカナダ文学にはある。他の季節は冬への序章、あるいは冬を隠す蜃気楼のどちらかなのである。[.....] ここで要となる言葉は、「信用されていない」である。カナダの作家は全体として、自然というものを信用しないわけである。いつでもなにか汚い手口を使うのではないかと、疑っているのだ。しばしば出会うのは、自然とは人間の期待を裏切り続け、いつでも意外な方向に進んでゆく、という感覚である。(アトウッド 47-48)

b. いったん人間が勝利を得るようになると、[.....]カナダ文学に不思議なことが起こりはじめてくる。同情心の行く途は勝ち誇った英雄から打ち負かされた巨人へと移りはじめ、もはや問題はいかに人喰い人種のような自然に飲み込まれずにすむかではなく、自然を破壊しないためにはどうしたらよいかということになってくる。

自然に対する戦争で前提となるのは、まず、自然が敵対的であるということである。人間が戦って負ける可能性もあろうし、戦って勝つ可能性もある。もし勝利を得るならば、その報酬があるだろう。結局人間は自然を征服して、奴隷とすることができるだろう。それに実際のところ、彼女の資源を略奪できるのである。だが、いく人かの作家たちのあいだでますます明るみに出されてきたことは、自然が人間に対するよりも人間が自然に対してのほうが、いまではもっと破壊的であり、そのうえ自然破壊が人間の自己破壊と同価値になっている、という点である。(アトウッド 66-67)

3. *The Handmaid's Tale* より、侍女 Offred の独白

I would like to believe this is a story I'm telling. I need to believe it. I must believe it. Those who can believe that such stories are only stories have a better chance.

If it's a story I'm telling, then I have control over the ending. Then there will be an ending, to the story, and real life will come after it. I can pick up where I left off.

It isn't a story I'm telling.

It's also a story I'm telling, in my head, as I go along.

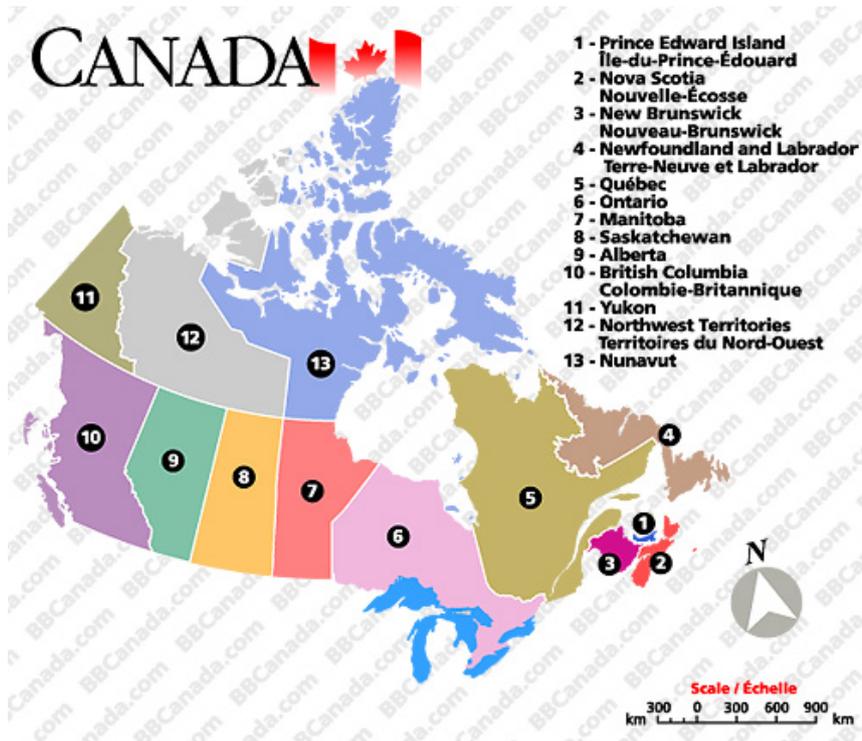
Tell, rather than write, because I have nothing to write with and writing is in any case forbidden. But if it's a story, even in my head, I must be telling it to someone. You don't tell a story only to yourself. There's always someone else.

Even when there is no one.

A story is like a letter. *Dear You*, I'll say. Just *you*, without a name. Attaching a name attaches *you* to the world of fact, which is riskier, more hazardous: who knows what the chance are out there, of survival, yours? I will say *you, you*, like an old love song. *You* can mean more than one. . . . (Atwood 40)

資料 2

1. カナダの国土



998 万平方キロメートルにも及ぶカナダの国土は、アメリカ合衆国や中国よりもはるかに大きく、ロシア連邦に次いで世界二位の規模である。これは日本の 26 倍を超え、ウラル山脈以西のヨーロッパ全域に匹敵するほどの広さである。しかし人口は 3,119 万人（2002 年 1 月推計値）で、日本の 4 分の 1、アメリカ合衆国の 9 分の 1 程度と少ない。（綾部、飯野編著 12）

→国土は広いが、実際にはアメリカ合衆国と国境を接するごく限られた地域に人口が集中しており、人の住まない自然が多く残る。

2. カナダの地理的配置



この広大な大地は、かつてヨーロッパをアジアにつなぐ夢の北西航路上に大きくたちはだかった歴史をもつ。しかし、より重要なことは、ヨーロッパ人のこの大地との遭遇が新世界の建設という人類史上最大の実験への道を開く契機になったという事実であろう。この大地も、以後世界情勢が変動するなかで、その位置ゆえの変化をみせてきた。北極を中心にした世界地図を開くと、1990 年まで、南にアメリカ合衆国、北には北極海を取りまくようにして旧ソビエト連邦と対面していたことが分かる。カナダは、長期にわたり対峙してきたこれら二つの超大国に挟まれた唯一の国であり、軍事上重要な位置を占めていた。冷戦後、世界の構図が根本的に変

化するなかで、カナダはアメリカ合衆国とロシアの間に位置していることに加え、東に大西洋を挟んでヨーロッパ・環大西洋地域、西は太平洋を介してアジア・太平洋地域など、先進国や経済発展の著しい途上地域との接続上の比較優位性をもつようになった。（綾部、飯野編著 13-14）

3. ケベック州の存在と、多言語・多文化主義

a. 1995年10月30日に実施されたケベック州のカナダからの分離を問う州民投票の結果がカナダ中を震撼させ、世界中に報道されたことは記憶に新しい。結果は50.6パーセント対49.4パーセントという紙一重の差での分離反対派の勝利に終わった。(綾部、飯野 86)

b. 国家と民族の関係からみた場合のカナダの特色は、17世紀から18世紀にかけてのヨーロッパ人の植民地獲得競争の初期に、フランス人とイギリス人がその覇権を争い、イギリス人が勝利をおさめたが、フランス人はロウワー・カナダ（現在のケベック州）において人口の八割を占め、ケベック州をあたかも“自治領”のような形で押さえていることであろう。このようにフランス系民族集団が“領土”をもっているということ、その“領土”内では人口的に絶対的マジョリティを占めているという状況は、ナショナリズムを醸成する絶好の条件なのである。事実、1960年代以降、世界各地でエスニシティの台頭が顕著になってくるのに呼応するかのように、ケベック州では、ケベック州のカナダからの分離独立をスローガンとするケベック党の動きが活発になった。1960年代以降のカナダの国内政治は、ケベック州におけるフランス系住民の動向を中心に動いてきたといっても過言ではない。(綾部、飯野編著 188)

c. カナダ政府が「二言語・二文化」にこだわるのは、カナダからの分離・独立を志向するケベック・ナショナリズムを沈静化するのが最大の目的だった。つまりそれは異民族間の平等とか、基本的人権思想などにうらうちされて生れてきた“きれい事”なのではなく、国民国家としてのカナダを統一していく上で不可避の対応だったのである。トルドー首相の「二言語・多文化主義」の導入宣言は、カナダがより民主的な多文化主義へと向かうための大きなハードルをまたひとつ越えることを意味している。だが、カナダの多文化主義への道はここで留まることはなかった。1970年代の移民法の改正のあと、80年代以降、カナダへ来住した移民の40パーセント以上が、ヨーロッパ系ではないアジア系の人々であり、彼らは白人ではないいわゆる「ヴィジブル・マイノリティ」だったからである。[.....] 1980年代後半の多文化主義政策に対するカナダ政府の取組みは、単にケベック州の分離を押さえる政治的思惑を越えて、アジア系その他の非ヨーロッパ系の民族集団をも含む文字通りの理念的多文化主義の実現を目指したものと考えてよい。(綾部、飯野編著 190)

4. O Canada!——二ヶ国語で歌われる国歌

O Canada!

Our home and native land!

True patriot love in all thy sons command.

With glowing hearts we see thee rise,

The True North strong and free!

From far and wide,

O Canada, we stand on guard for thee.

God keep our land glorious and free!

O Canada, we stand on guard for thee.

O Canada, we stand on guard for thee.

O Canada! Terre de nos aïeux,
Ton front est ceint de fleurons glorieux!
Car ton bras sait porter l'épée,
Il sait porter la croix!
Ton histoire est une épopée
Des plus brillants exploits.
Et ta valeur, de foi trempée,
Protégera nos foyers et nos droits.
Protégera nos foyers et nos droits.

On Globalization

<ポイント>

今回は、グローバリゼーションと文化の関係について考えます。参考資料を読んだ上で、重要なトピックについてディスカッションを行います。

1. 「世界は狭い」からとって「世界は同じ」といえるか？

ディズニーランドでよく耳にする、「ちいさな せかい」(It's a small World) という歌がある。今では、日本の小学校で教えられているケースも多いという。ディズニーランドが好きな私が、カリフォルニアのアナハイムにある元祖ディズニーランドを訪れたのは、もう 20 年以上も前になる。[.....] ディズニーランドが東京にできたときは、近所に住んでいたせいもあって、人が多いことを覚悟の上で「出撃」した。その時、「ちいさな せかい」を、はじめて日本語で聞いた。やたらと、「せかいは おなじ」という言葉が、繰り返し耳に飛び込んできたのには、正直に言って驚いた。私の英語のヒアリングの能力は、はっきり言って低い。特に歌詞など、なにも聞こえないにひとしい。アメリカではまったく気にならなかった（聞こえなかったと言った方が正確か）「ディズニーランドの歌」（わが家の子供たちはそのように呼んでいる）を日本語で聞いて、少々違和感を持った。「せかいは せまく」になった。しかし、世界が狭くなれば「せかいは おなじ」になるのだろうか。ここに、グローバリゼーションの根本的問題が横たわっている。

英語のもともとの歌詞が気になって、調べてみた。この歌は、1964 年のニューヨーク万国博覧会のために、ユニセフがディズニーに依頼して作成されたものである。日本語の歌詞がそうであるように、フランス語やスペイン語の歌詞も、英語のものとはだいぶ違っている。かなり、自由に歌いやすいように、翻案されているのである。特に私が気になったのは、歌の最後の部分は英語では “It's a small world after all, It's a small world after all, It's a small, small world” とほとんど同じ言葉が繰り返される部分である。日本語の歌詞はこの部分が「せかいは せまい」「せかいは おなじ」「せかいは まるい」「ただ ひとつ」と、さまざま異なるメッセージが込められた歌詞になっている。

アメリカの友人に聞くと、「いろいろいっても、地球という世界は、結局は小さい」というだけのメッセージに過ぎないのだから、表現は違うが、いいたいことの内容は同じことではないかという意見だった。日本人の友人は、この両者の歌詞の違いを私から聞いて、「世界は小さいと繰り返して強調しているのは、アメリカ人にとって、小さな世界は自分たちの掌の中にあるということを強調したかったのではないか」と、アメリカの自己本位的な世界観を読みとった。

私は、娯楽施設であるディズニーランドの歌に、無理やり目くじらを立てたいわけではない。しかし、「せかい」が「ちいさく」になったからとって、「おなじ」になるわけではない。むしろ、「世界」が「小さく」になったから、より一層、異質なものが隣り合っているという意味では、「ただ ひとつ」になる方向へ世界が進んでいる（あるいはそのような幻想を持っている）ことに、危機すら感じてしまうのである。娯楽施設は、楽天主義で成り立つ特別の社会空間である。私もそんな空間が好きだから、繰り返

返しディズニーランドに出かけているのである。しかし、その外の世界はディズニーランド的な脳天気な世界ではない。インターネットなどで調べてみると、ディズニーランドにいった客の中には、「もう国境などはなくなって、世界は近いうちに一つになる」などという錯覚をもつ人もいる。いわば、ディズニーランド的世界の地球化を夢想しているのである。[.....]

このように、ディズニーランドの歌の解釈一つとっても、世界の多様性が見えてくる。現実のグローバルな世界は、「小さい」が「同じ」ではない。どちらかといえば、悲観論的な自覚的「覚悟」こそが、グローバリゼーションを論じるときには必要なのではなかろうか。異質の世界が小さな社会空間に同居している危機的状況を、忘れてはならない。(園田 7-10)

<ディスカッション>

- A) 「世界が狭くなった」とはどういう意味か？ またそうなった原因として考えられるものは何か？
- B) ディズニー以外で、グローバリゼーションを象徴するものは何か？
- C) それらのおかげで「世界は同じ」になるか？

2. 「知的財産所有権」が全世界を企業化してゆく

All too often, laws have focused tightly on the interests of owners, often corporate owners, while the interests of consumers—of audiences, readers, viewers, and listeners—drop from sight. Talk of cultural patrimony ends up embracing the sort of hyper-stringent doctrine of property rights (property fundamentalism, Lawrence Lessig calls it) that we normally associate with international capital: the Disney Corporation, for instance, which would like to own Mickey Mouse in perpetuity. It's just that the corporations that the patrimonialists favor are cultural groups. In the name of authenticity, they would extend this peculiarly Western, and modern, conception of ownership to every corner of the earth. The vision is of a cultural landscape consisting of Disney Inc. and the Coca-Cola Company, for sure; but also of Ashanti Inc., Navajo Inc., Maori Inc., Norway Inc.: All rights reserved. (Appiah 129-130)

<ディスカッション>

- A) “cultural patrimony”とはどのような立場のことか？
- B) この文章が述べているような状況は、グローバリゼーションとどう関係があるのか？